

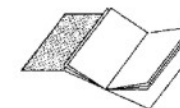
- ⓕ Mode d'emploi
Scie de découpage
- Ⓝ Gebruiksaanwijzing
Decoupeerzaag
- ⓐ Operating Instructions
Fretsaw
- ⓓ Bedienungsanleitung
Dekupiersäge
- Ⓛ Istruzioni per l'uso della
Sega a svolgere
- ⓔ Manual de instrucciones
Sierra de marquetería
- Ⓟ Manual de operação
Serra de arco para recortes

BUILD WORKER

BSRS9016



- ⓕ Veuillez lire attentivement ce mode d'emploi avant de procéder au montage et à la mise en service
- Ⓝ Gelieve vóór montage en ingebruikneming de gebruiksaanwijzing aandachtig te lezen
- ⓐ Please read the operating instructions carefully before assembling and using
- ⓓ Bitte vor Montage und Inbetriebnahme die Betriebsanleitung aufmerksam lesen
- Ⓛ Si prega, prima di assemblare ed avviare il trapano, di leggere attentamente le istruzioni sul funzionamento
- ⓔ Sírvase a leer atentamente estas instrucciones antes del montaje y de la puesta en servicio
- Ⓟ Queira ler atentamente as instruções de serviço antes da montagem e colocação em funcionamento



- ⓕ Veuillez ouvrir les pages 2 à 3
- Ⓝ Gelieve bladzijden 2-3 te ontvouwen
- ⓐ Please pull out pages 2-3
- ⓓ Bitte Seite 2-3 ausklappen
- Ⓛ Aprire le pagine dalle 2 alla 3
- ⓔ Por favor desdoble las páginas de 2 a 3
- Ⓟ Desdobre as páginas 2-3

ⓕ	Page	4 - 8
Ⓝ	Blz.	9 - 13
ⓐ	Page	14 - 18
ⓓ	Seite	19 - 23
Ⓛ	Pagina	24 - 28
ⓔ	Página	29 - 33
Ⓟ	Página	34 - 38

RoHS
COMPLIANT
2002/95/EC



CE



F

. Description de la machine (fig. 1)

1. Recouvrement gauche
2. Vis de fixation
3. Pièce de réglage de l'angle
4. Table de sciage
8. Support de lame de scie, en bas
3. Etrier de retenue
6. Dispositif de protection de lame de scie
8. Tuyau flexible
9. Support
1. Support de lame de scie, en haut
9. Vis tendeuse
1. Lame de scie
9. Tube en cuivre

2. Volume de livraison

- Scie de découpage
- Dispositif de protection de lame de scie
- Soufflerie d'évacuation
- Lame de scie standard
- Mode d'emploi

3. Utilisation conforme à l'affectation prévue

Montez la scie de découpage selon la description du chapitre 3.2. "Montage". La scie de découpage est uniquement prévue pour la coupe de bois à arête vive ou de pièces de matériaux semblables au bois.

..es pièces rondes ne doivent être coupées qu'à l'aide de dispositifs de retenue appropriés.

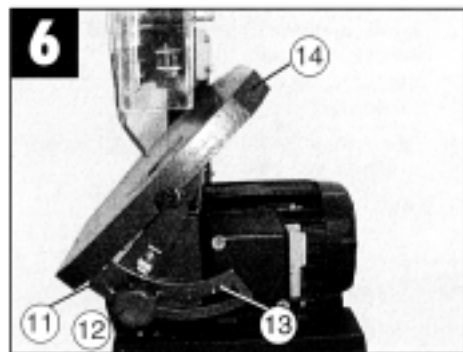
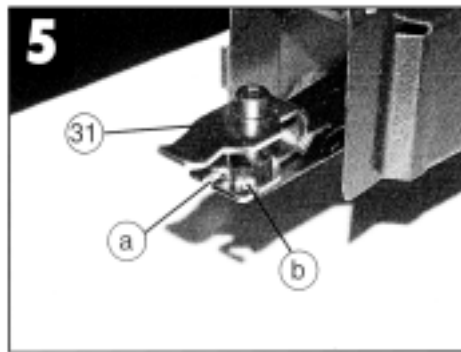
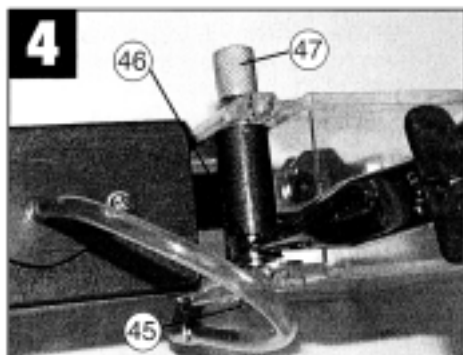
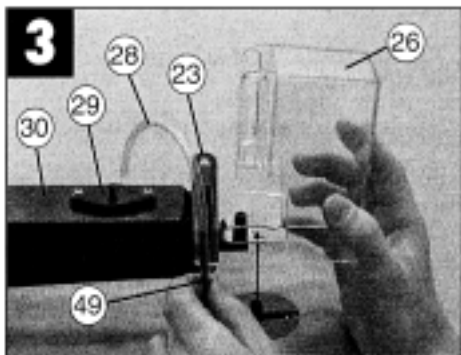
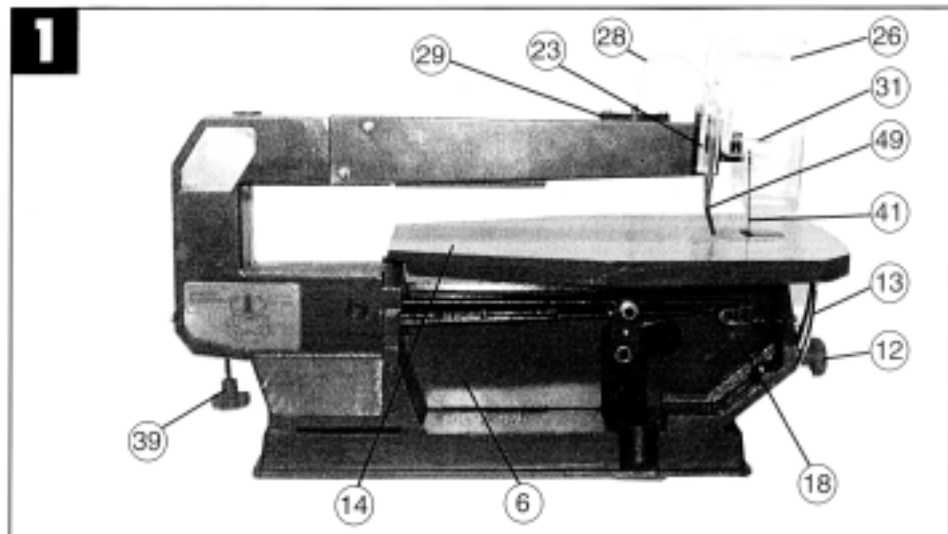
..a machine ne doit être employée que pour le but pour lequel elle a été conçue.

Toute autre utilisation n'est pas conforme à l'affectation prévue. L'utilisateur/opérateur - et non le fabricant - est tenu responsable pour des dégâts ou des blessures résultant d'une utilisation non conforme. Employez uniquement des lames de scie appropriées pour la machine. Il est interdit d'utiliser toutes sortes de meules de tronçonnage.

..e respect des consignes de sécurité et des instructions de montage ainsi que des informations de service dans le mode d'emploi est également partie intégrale d'une utilisation conforme à l'affectation prévue.

Les personnes qui manient et entretiennent la machine, doivent se familiariser avec celle-ci et être instruites des risques éventuels.

En outre, les règlements de prévoyance contre les accidents en vigueur doivent être strictement respectés. D'autre part, il faut suivre les autres règles générales à l'égard de la médecine du travail et de la sécurité.



Des transformations effectuées sur la machine excluent entièrement la responsabilité du fabricant pour des dégâts en résultant. En dépit d'une utilisation selon les règles, il n'est pas possible d'écartier complètement certains facteurs de risques restants. Dus à la construction et à la conception de la machine, les problèmes suivants peuvent apparaître:

- Emissions nocives de poussières de bois dans le cas d'une utilisation dans des locaux fermés.
- Risque d'accident par le contact de la main dans la zone de coupe non-couverte de l'outil.
- Risque de blessure pendant le changement d'outil (risque de coupure).
- Risque d'écrasement des doigts.
- Danger à cause du rebond.
- Risque de basculement de la pièce à travailler dû à une surface d'appui insuffisante de la pièce.
- Contact avec l'outil de coupe.
- Ejection de morceaux de branches et de morceaux de pièces à travailler.

4. Notes importantes

Veillez lire attentivement le mode d'emploi et en respecter les instructions. Familiarisez-vous avec la machine, la bonne utilisation et les consignes de sécurité à l'aide de ce mode d'emploi.

⚠ Consignes de sécurité

- Attention: Si vous utilisez des outils électriques, respectez impérativement les précautions de sécurité de base pour éviter risques de feu, de chocs électriques et de blessures de personnes, y compris les précautions suivantes:
- En cas d'urgence, arrêtez immédiatement la machine et retirez la fiche de la prise de courant.
- Suivez toutes ces consignes avant et pendant le travail avec la scie.
- Conservez bien ces consignes de sécurité.
- Retirez toujours la fiche de la prise de courant avant d'entreprendre des travaux de réglage et d'entretien.
- Passez ces consignes de sécurité à toutes les personnes travaillant avec cette machine.
- N'employez pas la scie pour scier du bois de chauffage.
- Evitez de scier le bois rond en sens transversal sans utiliser un dispositif de retenue approprié.
- La machine est équipée d'un interrupteur de sécurité contre toute remise en service après une baisse de tension.
- Vérifiez avant la mise en service si la tension indiquée sur la plaque signalétique de la machine correspond à celle du réseau.

- Au cas où un câble de rallonge est nécessaire, assurez-vous que sa section transversale soit suffisante pour absorber le courant de la scie. Section transversale minimale: 1 mm².
- Si vous utilisez un enrouleur de câble, déroulez complètement le câble.
- Ne portez pas la scie en la tenant par le câble électrique.
- Contrôlez le câble d'alimentation. N'employez pas de câbles défectueux ou endommagés.
- Ne retirez pas la fiche de la prise de courant en la saisissant par le câble. Préservez le câble de la chaleur, de l'huile et des arêtes vives.
- N'exposez jamais la scie à la pluie ni ne l'utilisez dans un environnement humide ou détrempe.
- Veillez à un bon éclairage.
- Ne sciez pas à proximité de liquides inflammables ou de gaz.
- Portez des vêtements de travail appropriés! Ne portez pas de vêtements larges ni de bijoux.
- En cas de cheveux longs, portez un filet.
- Évitez une position non équilibrée du corps.
- Tenez les enfants à l'écart de la machine branchée.
- Maintenez le lieu de travail libre de morceaux de bois résidu et de pièces traînantes.
- Ne permettez pas à d'autres personnes - en particulier à des enfants - de toucher l'outil ou le câble secteur. Tenez-les éloignées du lieu de travail.
- Les personnes maniant la machine, ne doivent pas être dérangées dans leur travail.
- Après l'arrêt de l'entraînement, ne freinez en aucun cas la lame de scie en pressant sur le côté.
- Ne montez que des lames de scie bien affûtées, sans fissures et non déformées.
- Les lames de scie défectueuses doivent immédiatement être échangées.
- N'utilisez pas de lames de scie qui ne correspondent pas aux caractéristiques indiquées dans ce mode d'emploi.
- Contrôlez que tous les dispositifs qui recouvrent la lame de scie fonctionnent parfaitement.
- Les dispositifs de sécurité sur la machine ne doivent pas être démontés ni mis hors fonction.
- Échangez immédiatement les dispositifs de sécurité défectueux ou endommagés.
- Ne sciez pas de pièces à travailler trop petites pour être tenues à la main en toute sécurité.
- Ne chargez pas tant la machine qu'elle s'arrête.
- Pressez la pièce à travailler toujours fermement contre la surface de travail.
- N'enlevez jamais d'éclats, de copeaux détachés ou de pièces de bois coincées pendant le fonctionnement de la lame de scie.
- Arrêtez la machine et retirez la fiche de la prise de courant pour remédier à un mauvais fonctionnement ou pour enlever des pièces de bois coincées.
- Arrêtez le moteur et débranchez la machine avant d'exécuter des changements d'équipement ou d'effectuer des travaux de réglage, de mesure et de nettoyage.
- Avant de mettre la machine en marche, vérifiez que les clés et les outils de réglage soient bien enlevés.
- Si vous vous éloignez de votre lieu de travail, arrêtez le moteur et débranchez la machine.
- Les installations électriques, les réparations et les travaux d'entretien doivent toujours être exécutés par des spécialistes.
- Après avoir terminé une réparation ou l'entretien, remontez aussitôt tous les dispositifs de protection et de sécurité.
- Respectez impérativement les consignes de sécurité, de travail et d'entretien du fabricant ainsi que les dimensions indiquées dans les caractéristiques techniques.
- Il faut observer les règlements de prévoyance contre les accidents en vigueur et suivre les autres règles à l'égard de la sécurité généralement reconnues.
- Respectez les fiches techniques publiées par la caisse de prévoyance contre les accidents (VBG 7).
- La scie est uniquement prévue pour l'installation à l'intérieur.
- Les pièces à travailler qui sont plus petites que le dispositif de protection de la lame de scie, peuvent provoquer des blessures aux mains et aux doigts. Utilisez des auxiliaires appropriés!
- Évitez des positions de main crispées en guidant la pièce à travailler, de même que des positions qui pourraient faire glisser la main directement dans la lame de scie.
- Introduisez toujours la lame de scie de manière à ce que les dents soient dirigés vers le bas en direction de la table de sciage.
- Réglez toujours correctement la tension de la lame pour empêcher que les lames de scie ne se déchirent.
- Soyez particulièrement prudent en sciant du matériau avec des profils de coupe irréguliers.
- Procédez avec la plus grande précaution si vous coupez des corps ronds tels que barres ou tubes. Ceux-ci peuvent rouler devant la lame de scie et provoquer un coincement des dents. Soutenez de telles pièces à l'aide d'une cale.
- En retirant la pièce à travailler, des dents peuvent se coincer dans le trait de sciage, ceci en particulier si les copeaux bloquent le trait.

- Dans ce cas, vous devriez arrêter la scie, retirer la fiche de la prise de courant, ouvrir le trait de sciage à l'aide d'une cale et retirer la pièce à travailler.
- Ne quittez jamais votre lieu de travail sans arrêter la scie auparavant. Attendez l'arrêt de la scie avant de partir.
- Ne montez ni ne collez ni n'assemblez aucune pièce sur la table de travail pendant le fonctionnement de la scie.
- Ce n'est qu'après avoir débarrassé la table de travail de restes de matériaux et d'outils que vous pouvez mettre la scie en marche. Ne laissez sur le banc de travail que la pièce à travailler et les éventuels auxiliaires (cales).
- Portez toujours des lunettes de protection.
- Gardez vos doigts à une certaine distance de sécurité de la lame de scie.
- Guidez la pièce à travailler sûrement et fermement et ne la relâchez à aucun moment.
- Ne vous éloignez jamais de votre lieu de travail sans arrêter la scie auparavant.
- **NE RELACHEZ PAS VOTRE ATTENTION SOUS PRETEXTE QUE LA SCIE VOUS EST FAMILIERE. UNE INATTENTION D'UNE FRACTION DE SECONDE SEULEMENT PEUT DEJA PROVOQUER DES BLESSURES TRES GRAVES.**



Porter un dispositif de protection des yeux



Porter un protège-oreilles



Porter un masque de protection contre la poussière

Emission de bruit

- Le niveau sonore de cette scie est mesuré selon DIN EN ISO 3744; 11/95, DIN EN 11201. Le bruit sur le lieu de travail peut dépasser 85 db (A). Dans ce cas, des mesures d'insonorisation doivent être prises pour l'utilisateur (porter un protège-oreilles).

Niveau de pression

acoustique LPA 63,1 dB(A)

Niveau de puissance

acoustique LWA 73,1 dB (A)

" Les valeurs indiquées sont des valeurs d'émission. Elles ne représentent pas forcément aussi des valeurs sûres du lieu de travail. Quoiqu'il existe une corrélation entre les niveaux d'émission et d'immission, on ne peut pas en déduire fiabilité si des mesures de précaution supplémentaires doivent ou ne doivent pas être prises. Les facteurs qui peuvent avoir une influence sur le niveau actuel d'immission sur le lieu de travail, sont entre autres la durée du bruit, les conditions spécifiques au lieu de travail, d'autres sources sonores etc., comme p.ex. le nombre des machines sur place ainsi que les opérations avoisinantes. Les valeurs fiables sur le lieu de travail peuvent aussi varier selon le pays. Toutefois, grâce à cette information l'utilisateur est en mesure d'évaluer plus sûrement les risques éventuels."

5. Caractéristiques techniques

Moteur à courant alternatif	230 V ~ 50 Hz
Puissance	85 Watt
Vitesse de rotation à vide no	1450 min ⁻¹
Catégorie de sécurité	IP 20
Mouvement de levage	18 mm
Encombrement	400 x 210 mm
Zone de pivotement	0° jusqu'à 45° à gauche
Dimension de la table	365 x 200 mm
Longueur de la lame de scie	127 mm
Distance de l'axe de la broche au bâti	406 mm
Hauteur de coupe max. à 90°	50 mm
Hauteur de coupe max. à 45°	22 mm
Poids	18 kg

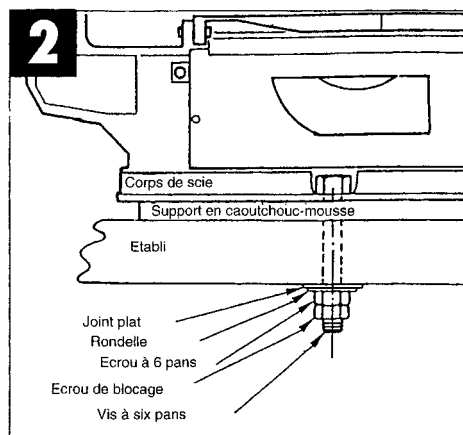
6. Avant la mise en service

6.1 Généralités

- Avant la mise en service, montez selon les règles tous les capots et les dispositifs de sécurité.
- La lame de scie doit fonctionner sans gêne.
- Si vous sciez un bois déjà travaillé, faites attention aux corps étrangers tels que clous ou vis etc.
- Avant d'actionner l'interrupteur MARCHE/ARRET, assurez-vous que la lame de scie soit correctement montée et que les éléments mobiles soient souples.

- Avant de raccorder la machine, soyez sûr que les données sur la plaque signalétique correspondent à celles du réseau.

6.2 Monter la scie sur un établi Fig. 2



1. Pour le montage de la scie, un établi en bois massif convient mieux qu'un support faible en panneau de copeaux, qui rend la vibration et les bruits désagréables.
2. Les outils et les petites pièces nécessaires au montage sur un établi, ne font pas partie du volume de livraison de la scie. Utilisez toutefois un équipement au minimum de la taille suivante:

Description	Quantité
Vis à six pans M6-20	3
Joints plats Ø 6 mm	6
Rondelles Ø 6 mm	3
Ecrous à six pans M6	6

3. De la même manière, aucun support en caoutchouc-mousse réduisant le bruit n'est livré avec la scie. Cependant, nous vous recommandons fortement d'utiliser un tel support pour minimiser la vibration et le bruit.

Description:

Support en caoutchouc-mousse doux : 230 x 380 x 13 mm

Ne serrez pas trop les vis. Laissez du jeu pour que le support en caoutchouc-mousse puisse bien absorber la vibration et le bruit.

7. Montage

Attention! Avant tous les travaux d'entretien et de changement d'équipement sur la scie de découpage, retirez la fiche de la prise de courant.

7.1 Montage du dispositif de protection de la lame de scie et du dispositif d'évacuation des copeaux (fig. 3 / 4)

- Placez l'étrier de retenue (23) sur le bras (30).
- Faites glisser le dispositif de protection de la lame de scie (26) sur l'étrier de retenue (23).
- Introduisez la vis (45) dans le bras (30) à travers la fente de l'étrier de retenue (23) et le dispositif de protection de la lame de scie (26).
- Bloquez la vis (45) à l'aide de l'anneau d'arrêt (46) pour qu'elle ne sorte.
- Vissez l'écrou moleté (47) à la vis pour bloquer le dispositif de protection de la lame de scie (26) et l'étrier de retenue (23).
- Mettez le tuyau (28) sur le support (29).
- Alignez le tube en cuivre (49) en sens de la lame de scie pour évacuer les copeaux du trait de sciage pendant les travaux de sciage.

7.2 Echanger la lame de scie (fig. 1/5)

- Tournez la vis tendeuse (39) à droite pour détendre la lame de scie (41).
- Dévissez le recouvrement (6) à gauche.
- Retirez d'abord la lame de scie du support supérieur de lame de scie (31) en pressant le bras basculant supérieur vers le bas.
- Retirez ensuite la lame de scie du support inférieur de lame de scie (18).
- Enlevez la lame de scie vers le haut par l'insertion de table (15).
- Remettez une nouvelle lame de scie en place dans l'ordre inverse.

Attention! Introduisez la lame de scie toujours de telle manière que les dents soient dirigés vers la table de sciage.

- Vous pouvez mettre la lame de scie dans la fente a ou b;
Fente a: pour les coupes le long du bras.
Fente b: pour les coupes en sens transversal au bras
- Tendez la lame de scie en tournant la vis tendeuse (39) vers la gauche (dans le sens des aiguilles d'une montre).

7.3 Incliner la table de sciage (fig. 6)

- Desserrez la vis de fixation (12).
- Inclinez la table de sciage (14) vers la gauche jusqu'à ce que l'aiguille (11) indique la mesure de l'angle désirée sur l'échelle graduée (13).

Attention: Si vous voulez obtenir un travail de précision, faites une coupe d'essai et réajustez éventuellement le réglage du degré.

8. Maniement

8.1 Note:

- La scie ne coupe pas le bois d'elle-même. L'utilisateur exerce la coupe en guidant le bois dans la lame de scie en rotation.
- Les dents ne coupent le bois qu'avec la course descendante.
- Il faut guider le bois lentement dans la lame de scie étant donné que les dents de la lame de scie sont très petites.
- Toute personne souhaitant manier la scie, a besoin d'un certain temps d'apprentissage. Pendant ce temps, quelques lames vont certainement se briser.
- Pour le sciage de pièces de bois plus épaisses, vérifiez en particulier que la lame de scie ne soit ni pliée ni tordue. Ceci augmente la durée de vie de la lame de scie.

8.2 Interrupteur Marche/Arrêt

- Appuyez sur la touche verte pour mettre la machine en marche.
- Appuyez sur la touche rouge pour arrêter la machine.

Attention: La machine est équipée d'un interrupteur de sécurité contre une remise en service après une baisse de tension.

8.3 Réaliser des coupes intérieures

1. Une des caractéristiques de cette scie de découpage est la possibilité de réaliser des coupes intérieures dans une plaque sans endommager le côté extérieur ni la circonférence de la plaque.

Avertissement: Pour éviter des blessures dues à un démarrage involontaire: Avant d'enlever ou d'échanger la lame de scie, mettez toujours l'interrupteur sur la position "0" et retirez la fiche de la prise de courant.

2. Pour exécuter des coupes intérieures dans une plaque: Enlevez la lame de scie comme décrit dans le paragraphe 7.2.
3. Percez un trou de 6,3 mm dans la plaque correspondante.
4. Placez la plaque sur la table de sciage et veillez que le trou se trouve au-dessus du trou d'accès.
5. Installez la lame de scie par le trou dans la plaque et réglez la tension de la lame.
6. Après avoir terminé les coupes intérieures, retirez la lame de scie des supports de la lame (comme décrit dans le paragraphe 7.2) et retirez la plaque de la table.

9. Entretien et maintenance

Palier

Graissez régulièrement les paliers des rouleaux de renvoi avec une graisse pour machines de haute qualité, au plus tard toutefois, après env. 25 à 30 heures de service.

Nettoyage

Il est conseillé d'enlever régulièrement les copeaux se produisant à l'intérieur de la scie de découpage. Avant d'ouvrir le recouvrement gauche (6), arrêtez la machine et retirez la fiche de la prise de courant. Après avoir ouvert le recouvrement, vous pouvez nettoyer la machine à l'aide d'une brosse ou d'un aspirateur. Après tout travail avec la machine, retirez les copeaux et la poussière des ouvertures de refroidissement du moteur.

Maintenance

Ne faites pas de réparations de votre propre chef. En cas de problèmes, confiez votre scie de découpage pour la réparation à un atelier spécialisé.

10. Commande de pièces de rechange

Pour les commandes de pièces de rechange, veuillez indiquer les références suivantes:

- Type de l'appareil
- No. d'article de l'appareil
- No. d'identification de l'appareil
- No. de pièce de rechange requise

SCIE A CHANTOURNER

Portez des lunettes de sécurité, des protections auditives, un masque anti-poussières et des gants de protection.



Pour votre sécurité



Pour travailler sans risque avec cet appareil, lisez intégralement au préalable les instructions d'utilisation et les remarques concernant la sécurité. Respecter scrupuleusement les indications et les consignes qui y sont données. En plus, il convient de respecter les consignes d'ordre général touchant à la sécurité qui sont définies dans le cahier ci-joint. Avant la première mise en service, laissez quelqu'un connaissant bien cet appareil vous indiquer la façon de s'en servir.



Si le câble d'alimentation électrique est endommagé ou se rompt pendant le travail, ne pas y toucher. Retirer immédiatement la fiche du câble d'alimentation de la prise de courant. Ne jamais utiliser un appareil dont le cordon d'alimentation est endommagé.



Porter des lunettes de sécurité, une protection acoustique et un masque anti-poussières.

Porter des gants de protection et des chaussures solides à semelles antidérapantes. Si nécessaire, porter également un tablier.

ÉVITEZ UN DÉMARRAGE INTÉPESTIF DE L'APPAREIL ÉLECTROPORTATIF. PENDANT LE MONTAGE ET TOUS TRAVAUX EFFECTUÉS SUR L'APPAREIL ÉLECTROPORTATIF, IL FAUT TOUJOURS RETIRER LA FICHE DU CORDON HORS DE LA PRISE DE RACCORDEMENT ÉLECTRIQUE.



MISE EN GARDE

Pour votre propre sécurité, lisez préalablement ce manuel d'utilisation avant d'utiliser la machine.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ

Lors d'emploi de la machine, observez toujours scrupuleusement les consignes de sécurité fournies ainsi que les consignes de sécurité complémentaires ci-dessous.

SÉCURITÉ ÉLECTRIQUE

Vérifiez si le voltage mentionné sur la plaque signalétique de la machine correspond bien à la tension de secteur présente sur lieu.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ COMPLÉMENTAIRES POUR SCIES A CHANTOURNER

- Ne tentez jamais de scier des pièces à ouvrir extrêmement petites.
- Pendant que vous sciez, ne mettez jamais les doigts à un endroit où ils risquent d'être au contact de la scie à chantourner au cas où la pièce à ouvrir glisse subitement.
- Veillez à ce que la lame soit correctement serrée.

- Veillez à ce que la lame soit montée, les dents dirigées vers le bas, pour éviter que la pièce à ouvrir se dégage brutalement de la lame.
- N'utilisez pas la machine avant de l'avoir assemblée et installée tout à fait conformément aux instructions.
- Ne procédez à aucun tracé, montage ou extension sur la table tandis que la machine se trouve sous tension.
- Avant de quitter la machine, coupez le courant, retirez la lame et nettoyez la table.

GARANTIE

Pour les clauses de garantie, reportez-vous aux conditions de garantie ci-jointes.

Élimination des déchets

Les outils électroportatifs, ainsi que leurs accessoires et emballages, doivent pouvoir suivre chacun une voie de recyclage appropriée.

ENVIRONNEMENT

Si, après un certain temps, vous décidez de remplacer votre machine, ne vous en débarrassez pas avec les ordures ménagères mais destinez-la à un traitement respectueux de l'environnement.



Les équipements électriques et électroniques font l'objet d'un collecte sélective. Ne pas se débarrasser des déchets d'équipements électriques et électroniques avec les déchets municipaux non triés, mais procéder à leur collecte sélectives.

Lire tous les avertissements et indications. Lors de la lecture des présentes instructions d'emploi, reportez-vous, à chaque fois que cela sera nécessaire, aux représentations de l'outillage consignées dans les premières pages.



Rue de Gozée, 81
6110 Montigny-le-Tilleul
Belgique

Tél : 0032 71 29 70 70
Fax : 0032 71 29 70 86

1. Beschrijving van het toestel

- 6 Afdekking links
- 12 Vastzetschroef
- 13 Hoekafsteideel
- 14 Zaagtafel
- 18 Zaagbladhouder onderaan
- 23 Bevestigingsbeugel
- 26 Zaagbladbescherming
- 28 Slang
- 29 Houder
- 31 Zaagbladhouder bovenaan
- 39 Spanschroef
- 40 Zaagblad
- 49 Koperen buis

2. Levering

- Decoupeerzaag
- Zaagbladbescherming
- Afblaasinrichting
- Standaardzaagblad
- Gebruiksaanwijzing

3. Doelmatig gebruik

Monteer de decoupeerzaag zoals beschreven in hoofdstuk 6.2 "Montage". Met de decoupeerzaag mogen enkel kantige houten of houtachtige werkstukken worden gezaagd. Ronde materialen mogen alleen met de gepaste fixeerinrichtingen worden gesneden.

De machine mag slechts voor werkzaamheden worden gebruikt waarvoor ze bedoeld is.

Eik verder gaand gebruik is niet doelmatig. Voor eventueel daaruit voortvloeiende schade of verwondingen is de gebruiker/bediener, niet de fabrikant, aansprakelijk. Alleen de voor de machine gepaste zaagbladen mogen worden gebruikt. Het gebruik van snijschijven, van welke aard ook, is verboden. Het naleven van de veiligheidsvoorschriften alsook van de montage- en bedrijfsvoorschriften van deze gebruiksaanwijzing hoort eveneens tot het doelmatig gebruik.

Personen, die de machine bedienen en onderhouden, moeten met haar vertrouwd en op de hoogte zijn van eventuele gevaren.

Bovendien dienen de geldende voorschriften ter voorkoming van ongevallen strikt te worden opgevolgd.

Andere algemene regels qua arbeidsgeneeskunde en veiligheid dienen in acht te worden genomen. Wijzigingen aan de machine sluiten een aansprakelijkheid van de fabrikant en daaruit voortvloeiende schade helemaal uit.

Ondanks een doelmatig gebruik kunnen bepaalde resterende risicofactoren niet volledig uit de weg worden geruimd. Ten gevolge van de constructie en de opbouw van de machine kunnen zich de volgende punten voordoen:

- Bij gebruik binnen gesloten ruimten emissie van houtstoffen die schakelijk zijn voor de gezondheid.
- Gevaar voor ongelukken door handcontact in het niet afgedekt snijbereik van het gereedschap.
- Blessurerisico bij het verwisselen van gereedschap (snijgevaar).
- Kneuzing van de vingers.
- Gevaar door terugslag.
- Kantelen van het werkstuk door een onvoldoend draagvlak van het werkstuk op de tafel.
- Raken van het snijgereedschap.
- Wegspringen van knoeststukken en werkstukdelen.

4. Belangrijke aanwijzingen

Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig en volg de aanwijzingen ervan op. Maakt U zich aan de hand van deze gebruiksaanwijzing vertrouwd met het toestel, het juiste gebruik ervan alsook met de veiligheidsvoorschriften.

Veiligheidsvoorschriften

- Let op: Wanneer elektrische gereedschappen worden gebruikt, dienen de fundamentele veiligheidsmaatregelen te worden opgevolgd teneinde de risico's van brand, elektrische schok en verwondingen van personen te voorkomen, met inbegrip van de volgende maatregelen:
- In geval van nood de machine onmiddellijk uitschakelen en de netstekker uit het stopcontact trekken.
- Neem alle deze aanwijzingen in acht voor en terwijl u met de zaag werkt.
- Bewaar deze veiligheidsvoorschriften goed.
- Trek bij elke afstel- en onderhoudswerkzaamheden de netstekker uit het stopcontact.
- Geef de veiligheidsvoorschriften door aan alle personen die aan de machine werken.
- Gebruik de zaag niet om brandhout te zagen.
- Zie af van het dwarszagen van rondhout zonder een gepaste fixeerinrichting.
- De machine is voorzien van een veiligheidschakelaar tegen het opnieuw inschakelen na een spanningsverval.
- Vergewis u zich ervan dat de spanning vermeld op het kenplaatje overeenkomt met de netspanning alvorens de machine in werking te stellen.

- Indien u een verlengkabel nodig heeft, dient u te controleren of zijn doorsnede voldoende is voor het opgenomen vermogen van de zaag. Minimumdoorsnede 1 mm².
- Kabeltrommel slechts in afgerolde toestand gebruiken.
- Draag de zaag niet aan de netkabel.
- Controleer het netsnoer. Gebruik geen defect of beschadigd netsnoer.
- Gebruik niet de kabel om de stekker uit het stopcontact te trekken. Bescherm de kabel tegen hitte, olie en scherpe kanten.
- Stel de zaag niet bloot aan de regen en gebruik de machine niet in een vochtige of natte omgeving.
- Zorg voor een goede verlichting.
- Zaag niet in de nabijheid van brandbare vloeistoffen of gassen.
- Draag de gepaste werkkledij! Geen wijde kleren of sieraden.
- Draag bij lang haar een haarnet.
- Vermijd een niet normale lichaamshouding.
- Hou kinderen weg van het aan het net aangesloten toestel.
- Hou de werkplaats vrij van houtafval en rondslingerende delen.
- Laat andere personen, vooral kinderen, niet het gereedschap of de netkabel raken. Hou ze weg van de werkplek.
- Met of aan de machine werkende personen mogen niet worden verstrooid.
- Na het uitschakelen van de motor mogen de zaagbladen in geen geval worden afgeremd door er zijdelings tegen te duwen.
- Installeer slechts goed scherpgeslepen, barstvrije en niet gedeformeerde zaagbladen.
- Beschadigde zaagbladen dienen onmiddellijk te worden vervangen.
- Gebruik geen zaagbladen die niet overeenkomen met de karakteristieke gegevens vermeld in deze gebruiksaanwijzing.
- Zorg ervoor dat alle inrichtingen, die het zaagblad afdekken, perfect functioneren.
- Aan de machine voorhanden zijnde veiligheidsinrichtingen mogen niet worden gedemonteerd of onklaar gemaakt.
- Beschadigde of defecte bescherminrichtingen dienen onmiddellijk te worden vervangen.
- Zaag geen werkstukken die te klein zijn om ze veilig met de hand te kunnen vasthouden.
- De machine niet belasten zodat ze tot stilstand komt.
- Duw het werkstuk altijd hard tegen de werkplaat.
- Verwijder nooit bij draaiend zaagblad losse splinters, zaagsel of vastgeklemden stukken hout.
- Vóór het verhelpen of storingen of verwijderen van vastgeklemden stukken hout de machine uitschakelen en de netstekker uit het stopcontact trekken.
- Vóór ombouw-, instel-, meet- en schoonmaakwerkzaamheden telkens de motor uitschakelen en de netstekker trekken.
- Controleer of sleutels en instelgereedschappen zijn verwijderd alvorens de machine in te schakelen.
- Bij het verlaten van de werkplaats de motor uitschakelen en de netstekker uit het stopcontact trekken.
- Elektrische installaties, herstellingen en onderhoudswerkzaamheden mogen slechts door deskundige worden uitgevoerd.
- Alle bescherm- en veiligheidsinrichtingen moeten aan het eind van een herstelling of onderhoud onmiddellijk weer worden gemonteerd.
- De veiligheids-, werk- en onderhoudsvorschriften van de fabrikant alsook de afmetingen vermeld onder "Technische Gegevens" dienen in acht te worden genomen.
- De desbetreffende voorschriften ter voorkoming van ongevallen en de andere algemeen erkende veiligheidsregelen moeten nageleefd.
- Brochures met toelichtingen van de ongevallenverzekering in acht nemen (VBG 7j).
- De zaag is alleen bedoeld om in binnenruimten te worden opgesteld.
- Werkstukken die kleiner zijn dan de zaagbladbescherming kunnen leiden tot verwondingen aan handen en vingers. Gepaste hulpmiddelen gebruiken!
- Vermijd verkrampde handposities bij het leiden van het werkstuk alsook posities waarbij de hand bij het wegglijden rechtstreeks tegen het zaagblad zou kunnen terecht komen.
- Installeer altijd het zaagblad zodat de tanden naar beneden wijzen naar de zaagtafel.
- Stel altijd de correcte bladspanning af om te voorkomen dat de zaagbladen breken.
- Ga bijzonder voorzichtig te werk bij het snijden van materiaal met onregelmatige snijprofielen.
- Wees bijzonder voorzichtig bij het snijden van ronde voorwerpen zoals stangen of buizen. Deze kunnen voor het zaagblad afrollen en leiden tot vasthaken van de tanden. Ondersteun dergelijke werkstukken door een spie te gebruiken.
- Bij het terugtrekken van het werkstuk kunnen tanden blijven vastzitten in de uitkeping, vooral indien zaagsel de uitkeping blokkeert. In dit geval is het aan te raden de zaag af te zetten, de netstekker uit het stopcontact te trekken, de uitkeping met een spie te openen en het werkstuk weg te trekken.

- Verlaat nooit de werkplek zonder de zaag voordien af te zetten. Wacht totdat de zaag tot stilstand is gekomen.
- Assembleer, plak of bouw geen delen samen op de werktafel terwijl de zaag draait.
- De zaag pas inschakelen als de werktafel vrijgemaakt is van materiaaloverblijfsels en gereedschappen. Laat op de werktafel enkel het te bewerken stuk en eventuele werkhulpstukken (spieën).
- Draag altijd een veiligheidsbril.
- Hou uw vingers op een veilige afstand van het zaagblad.
- Leidt het werkstuk veilig en vast en laat het op geen enkele moment los.
- Verlaat de werkplek nooit zonder de zaag voordien af te zetten.
- LAAT U ZICH DOOR UW VERTROUWD-ZIJN MET DE ZAAG NIET VERLEIDEN TOT ONACHTZAAAMHEID. ONACHTZAAAMHEID KAN BINNEN FRACTIES VAN EEN SECONDE LEIDEN TOT ZWARE VERWONDINGEN:



Oogbeschermer dragen



Gehoorgeschermer dragen



Stofmasker dragen

Geluidsemissiewaarden

- Het geluid van deze zaag wordt gemeten volgens DIN EN ISO 3744; 11/95, DIN EN 11201. Het toestel kan op de werkplek 85 dB (A) overschrijden. In dit geval zijn geluidswerende maatregelen voor de gebruiker noodzakelijk (gehoorgeschermer dragen).

Geluidsdruk niveau LPA 63,1 dB(A)

Geluidsvermogen LWA 73,1 dB(A)

"De waarden vermeld in de tabel zijn emissiewaarden en moeten daarmee niet meteen veilige bedieningsplaatswaarden voorstellen. Hoewel er een correlatie bestaat tussen emissie- en immissiepeilen, kan er niet zeker uit worden afgeleid of al dan niet bijkomende voorzorgsmaatregelen vereist zijn. Factoren die het aan de bedienings-

plaats voorhanden zijnde immissiepeil kunnen beïnvloeden, bevatten de duur van de inwerkingen, het karakteristieke van de werkruimte, andere geluidsbronnen etc., bv. het aantal machines en andere nabijgelegen werkzaamheden. De betrouwbare bedieningsplaatswaarden kunnen eveneens van land tot land verschillen. Deze toelichting dient om de gebruiker in staat te stellen het gevaar en het risico beter te kunnen beoordelen".

5. Technische gegevens

Wisselstroommotor	230 V, 50 Hz
Vermogen	85 Watt
Stationair toerental no	1450 1/min
Bescherming type	IP 20
Slagbeweging	18 mm
Benodigde ruimte	400 mm x 210 mm
Tafel kantelbaar	0° tot 45° naar links
Tafelafmetingen	365 mm x 200 mm
Zaagbladlengte	127 mm
Uitlading	406 mm
Snijhoogte max. bij 90°	50 mm
Snijhoogte max. bij 45°	22 mm
Gewicht	18 kg

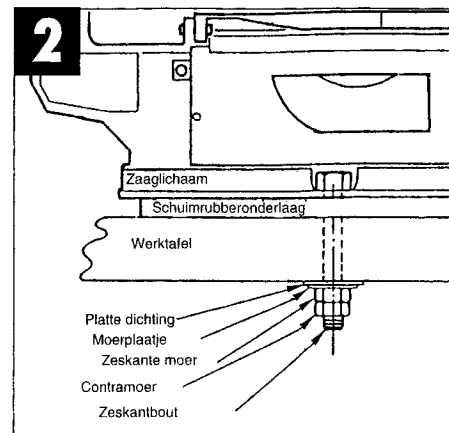
6. Voor de inwerkingstelling

6.1 Algemeen

- Vóór inwerkingstelling moeten alle afdekkingen en veiligheidsinrichtingen naar behoren zijn gemonteerd.
- Het zaagblad moet vrij kunnen draaien.
- Bij reeds bewerkt hout op vreemde voorwerpen letten zoals bv. nagels of schroeven etc.
- Voordat U de aan-/uitschakelaar indrukt dient U zich ervan te vergewissen dat het zaagblad correct is gemonteerd en beweegbare onderdelen gemakkelijk draaien of bewegen.
- Controleer vóór het aansluiten van de machine of de gegevens vermeld op het kenplaatje overeenkomen met de gegevens van het stroomnet.

6.2 Monteren van de zaag op een werkbank

Fig. 2



1. Voor een vaste installatie van de zaag is een werkbank van massief hout beter geschikt dan een zwakke stelling van spaanderplaten waarbij de vibratie en geluidsbelasting zich storend vertonen.
2. De gereedschappen en het klein montage-materiaal nodig voor de montage op een werkbank worden niet bijgeleverd met de zaag. Gebruik echter minstens een uitrusting van volgende afmetingen/grootte:

Beschrijving	Hoeveelheid
Zeskantbouten M6-20	3
Platte dichtingen Ø 6 mm	6
Moerplaatjes Ø 6 mm	3
Zeskante moeren M6	6

3. Een het geluid verminderende schuimrubberonderlaag wordt ook niet bijgeleverd met de zaag. Het is echter ten zeerste aan te raden om een dergelijke onderlaag te gebruiken om vibratie en geluid tot een minimum te beperken.

Beschrijving:

Zachte schuimrubberonderlaag:
230 mm x 380 mm x 13 mm

Draai de bouten niet overdreven hard aan. Laat speling zodat de schuimrubberonderlaag goed kan absorberen.

7. Montage

Let op! Voor alle onderhouds- en ombouwwerkzaamheden aan de decoupeerzaag de netstekker uit het stopcontact trekken.

7.1 Montage van de zaagbladbescherming en de zaagselafblaas-inrichting (fig. 3,4)

- Bevestigingsbeugel (23) op de arm (30) plaatsen.
- Zaagbladbescherming (26) over de bevestigingsbeugel (23) schuiven.
- Bout (45) door de gleuf van de bevestigingsbeugel (23) en de zaagbladbescherming (26) in de arm (30) steken.
- Bout (45) met de borgring (46) borgen tegen uitvallen.
- Kartelmoer (47) op de bout draaien om de zaagbladbescherming (26) en de bevestigingsbeugel (23) te fixeren.
- Slang (28) op de houder (29) steken.
- Koperen buis (49) in richting van het zaagblad in de juiste stand brengen om tijdens het zagen het zaagsel weg te blazen van de uitkeping.

7.2 Zaagblad verwisselen (fig. 1, 5)

- Spanschroef (39) naar rechts draaien om het zaagblad (41) te ontspannen.
- Linker afdekking (6) afschroeven.
- Zaagblad eerst uit de bovenste zaagbladhouder (31) nemen terwijl u de bovenste pendelarm naar beneden duwt.
- Daarna het zaagblad uit de onderste zaagbladhouder (18) nemen.
- Zaagblad door het tafelinzetstuk (15) naar boven uittrekken.
- Nieuw zaagblad in omgekeerde volgorde installeren.

Let op: Installeer het zaagblad altijd zodat de tanden in richting van de zaagtafel wijzen.

- Het zaagblad kan in gleuf a of b worden geïnstalleerd; gleuf a: voor sneden langs de arm; gleuf b: voor sneden dwars t.o.v. de arm
- Zaagblad spannen door de spanschroef (39) naar links (met de wijzers van de klok mee) te draaien.

7.3 Zaagtafel schuin stellen (fig. 6)

- Vastzetschroef (12) losdraaien.
- Zaagtafel (14) naar links kantelen totdat de wijzer (11) de gewenste hoekmaat van de graadschaal (13) aangeeft.

Let op: Wanneer precisiewerk wordt gevraagd is het aan te raden een proefsnede uit te voeren en indien nodig de graadafstelling bij te regelen.

8. Bediening

8.1 Opmerking:

- De zaag snijdt hout niet automatisch. De gebruiker maakt het snijden mogelijk door het hout in het bewogen zaagblad te leiden.
- De tanden snijden het hout alleen bij de neergaande slag.
- Het hout dient langzaam in het zaagblad te worden geleid omdat de tanden van het zaagblad zeer klein zijn.
- Elke persoon die met de zaag wil omgaan heeft een bepaalde leertijd nodig. Gedurende deze tijd zullen zeker enkele bladen breken.
- Bij het snijden van dikkere houten dient men er bijzonder op te letten dat het zaagblad niet wordt gebogen of verdraaid. Daardoor wordt de levensduur van het zaagblad verhoogd.

8.2 Aan-/uitschakelaar

- Om in te schakelen de groene toets indrukken.
 - Om uit te schakelen de rode toets indrukken.
- Let op: De machine is voorzien van een veiligheidsschakelaar tegen het opnieuw inschakelen na een spanningsverval.

8.3 Uitvoeren van inwendige sneden

1. Een kenmerk van deze decoupeerzaag is de mogelijkheid inwendige sneden in een plaat te kunnen uitvoeren zonder de buitenkant of de omvang van de plaat te beschadigen.

WAARSCHUWING: OM VERWONDINGEN TE VOORKOMEN DIE Zouden KUNNEN WORDEN VEROORZAakt ALS DE ZAAg PER ONGELUK WORDT GESTART, ALTIJD DE SCHAKELAAr NAAR DE STAND "0" BRENGEN EN DE NETSTEKKER UIT HET STOPCONTACT TREKKEN ALVORENS HET ZAAgBLAD TE VERWIJDEREN OF TE VERVANGEN.

2. Om inwendige sneden in een plaat uit te voeren: zaagblad verwijderen zoals beschreven in hoofdstuk 7.2.
3. Een gat met 6,3 mm in de desbetreffende plaat boren.
4. De plaat met het gat over het toegangsgat op de zaagtafel plaatsen.
5. Het zaagblad door het gat in de plaat installeren en de bladspanning afstellen.
6. Aan het einde van de inwendige snede het zaagblad verwijderen van de bladhouders (zoals beschreven in hoofdstuk 7.2) en de plaat van de tafel nemen.

9. Verzorging en onderhoud

Lagers

Smeer de lagerplaatsen van de keerrollen op gezette tijden met een hoogwaardig machinevet, ten laatste echter om de 25 a 30 bedrijfsuren.

Schoonmaken

Het voorkomend zaagsel dient regelmatig te worden verwijderd uit het binnenste gedeelte van de decoupeerzaag. Voor het openen van de linker afdekking (6) het toestel uitschakelen en de netstekker uit het stopcontact trekken. Na het openen kan met een borstel of stofzuiger worden schoongemaakt. Telkens aan het einde van een werkzaamheid zaagsel en stof verwijderen van de koelopeningen van de motor.

Onderhoud

Voer geen herstelwerkzaamheden zelf uit. Breng de decoupeerzaag ter reparatie naar een vakbedrijf als er zich problemen voordoen.

10. Bestellen van wisselstukken

Gelieve bij het bestellen van wisselstukken volgende gegevens te vermelden:

- Type van het toestel
- Artikelnummer van het toestel
- Ident-nummer van het toestel
- Wisselstuknummer van het benodigd stuk

GB

1. Description (Fig. 1)

6. Cover, left
12. Locking screw
13. Angle adjustment facility
14. Saw table
18. Blade holder, bottom
23. Retention clip
26. Blade guard
28. Hose
29. Holder
31. Blade holder, top
39. Clamping screw
41. Blade
49. Copper tube

2. Items supplied

- Fretsaw
- Blade guard
- Sawdust blower facility
- Standard blade
- Operating instructions

3. Proper use

Assemble the fretsaw as described in Section 6.2 „Assembly“. You are to use this fretsaw only to saw squared timber or wood-type materials. To cut round materials you must use suitable holding devices.

The machine is to be used only for its prescribed purpose.

Any use beyond that mentioned after is considered to be a case of misuse. The user/operator and not the manufacturer shall be liable for any damage or injury resulting from such cases of misuse. The machine is to be operated only with suitable saw blades. It is prohibited to use any type of cutting-off wheel.

To use the machine properly you must also observe the safety regulations, the assembly instructions and the operating instructions to be found in this manual. All persons who use and service the machine have to be acquainted with this manual and must be informed about its potential hazards.

It is also imperative to observe the accident prevention regulations in force in your area.

The same applies for the general rules of occupational health and safety.

The manufacturer shall not be liable for any changes made to the machine nor for any damage resulting from such changes.

Even when the machine is used as prescribed it is still impossible to eliminate certain residual risk factors. The following hazards may arise in connection with the machine's construction and design:

- Harmful emissions of wood dust when used in closed rooms.
- Contact with the blade in the uncovered cutting zone.
- Injuries (cuts) when changing the blade.
- Crushed fingers.
- Kickback.
- Tilting of the workpiece due to inadequate support.
- Touching the blade.
- Catapulting of pieces of timber and workpieces.

4. Important notes

Please read this manual carefully and pay attention to the information provided. Use this manual to familiarize yourself with the machine, its correct use and safety regulations.

⚠ Safety regulations

- Important: Whenever you use electric tools it is imperative to take basic safety precautions in order to reduce the risk of fire, electric shock and personal injury. Essential safety precautions include:
 - In an emergency, switch off the machine directly and pull out the power plug.
 - Follow all these instructions before and while you are working with the saw.
 - Keep these instructions in a safe place.
 - Always pull out the power plug before adjusting or servicing the machine.
 - Give these safety regulations to all persons who work on the machine.
 - Do not use this saw to cut fire wood.
 - Never use the saw to cross-cut round timber unless it is equipped with a suitable holding device.
 - The machine is equipped with a safety switch to prevent it being switched on again accidentally after a power failure.
 - Before you use the machine for the first time, check that the voltage marked on the rating plate is the same as your mains voltage.
 - If you need to use an extension cable, make sure its conductor cross-section is big enough for the saw's power consumption. Minimum cross-section: 1 mm².

- If you use a cable reel, the complete cable has to be pulled off the reel.
- Never carry the saw by its cable.
- Check the power cable. Never use a faulty or damaged power cable.
- Do not use the cable to pull the plug out of the socket-outlet. Protect the cable from heat, oil and sharp edges.
- Do not leave the saw in the rain and never use it in damp or wet conditions.
- Provide good lighting.
- Never saw near combustible liquids or gases.
- Wear suitable work clothes! Never wear loose garments or jewellery.
- Keep long hair in a hair net.
- Avoid abnormal working postures.
- Keep children away from the machine when it is connected to the power supply.
- Keep your workplace clean of wood scrap and any unnecessary objects.
- Do not allow other persons, particularly children, to touch the tool or the power cable. Keep them away from your workplace.
- Persons working on the machine should not be distracted.
- After you have switched off the motor, never slow down the saw blade by applying pressure to its side.
- Fit only blades which are well sharpened and have no cracks or deformations.
- Faulty saw blades have to be replaced immediately.
- Never use saw blades which do not comply with the data specified in this manual.
- It is imperative to make sure that all the devices used to cover the saw blade are in good working order.
- Never dismantle the machine's safety devices or put them out of operation.
- Damaged or faulty safety devices have to be replaced immediately.
- Never cut workpieces which are too small to hold securely in your hand.
- Never load the machine so much that it cuts out.
- Always press the workpiece firmly against the work top.
- Never remove loose splinters, chips or jammed pieces of wood when the saw blade is running.
- To rectify faults or remove jammed pieces of wood, always switch off the machine first. - Pull out the power plug!
- Conversions, adjustments, measurements and cleaning jobs are to be performed only when the motor is switched off. - Pull out the power plug!
- Before you switch on the machine, check that all wrenches and adjustment tools have been removed.
- When you leave your workplace, switch off the motor and pull out the power plug.
- Electric installation work, repairs and maintenance are to be carried out only by specialists.
- All guards and safety devices have to be refitted immediately after completion of any repairs or maintenance.
- It is imperative to observe the manufacturer's safety, operating and maintenance instructions as well as the dimensions quoted in the technical data.
- It is imperative to observe the accident prevention regulations in force in your area as well as all other generally recognized rules of safety.
- Note the information published by your professional associations (VGB 7j).
- The machine is designed for indoor installation only.
- Workpieces smaller than the blade guard may lead to injuries to your hands and fingers. Use suitable aids!
- When guiding the workpiece do not place your hands in cramped or awkward positions where they may slip directly against the blade.
- Always insert the blade so that the teeth point down toward the table.
- To avoid broken blades, always set the correct blade tension.
- Be particularly careful when sawing material with irregular cutting profiles.
- Take special care when cutting round workpieces such as rods or tubes as they may roll away from the blade and cause the teeth to jam. Secure such workpieces with a wedge.
- When you withdraw the workpiece the teeth may get caught in the kerf, particularly if the gap is blocked by sawdust. If this happens you should switch off the saw, pull out the power plug, open the kerf with a wedge and pull the workpiece free.
- Never leave your workplace without switching off the saw first. Wait until the saw stops.
- Never arrange, glue or assemble any parts on the work table while the saw is running.
- Do not switch on the saw until you have cleared all material remnants and tools from the work table. Only the workpiece and any essential aids (wedge) are to be left on the workpiece.
- Always wear safety goggles.
- Keep your fingers a safe distance from the blade.
- Guide the workpiece securely and firmly and do not loosen your grip at any time.
- Never leave your workplace without switching off the saw first.

- DO NOT ALLOW YOUR FAMILIARITY WITH THE SAW TO TURN INTO CARELESSNESS. IT TAKES ONLY FRACTIONS OF A SECOND FOR CARELESSNESS TO RESULT IN SERIOUS INJURIES.



Wear goggles



Wear ear-muffs



Wear a breathing mask

Noise emission values

- The saw's noise is measured in accordance with DIN EN ISO 3744; 11/95, DIN EN 11201. The machine may exceed 85 dB(A) at the workplace. In this case, noise protection measures need to be introduced for the user (ear-muffs).

Sound pressure level LPA	63,1 dB(A)
--------------------------	------------

Sound power level LWA	73,1 dB(A)
-----------------------	------------

„The quoted values are emission values and not necessarily reliable workplace values. Although there is a correlation between emission and immission levels it is impossible to draw any certain conclusions as to the need for additional precautions. Factors with a potential influence on the actual immission level at the workplace include the duration of impact, the type of room, and other sources of noise etc., e.g. the number of machines and other neighbouring operations. Reliable workplace values may also vary from country to country. With this information the user should at least be able to make a better assessment of the dangers and risks involved.“

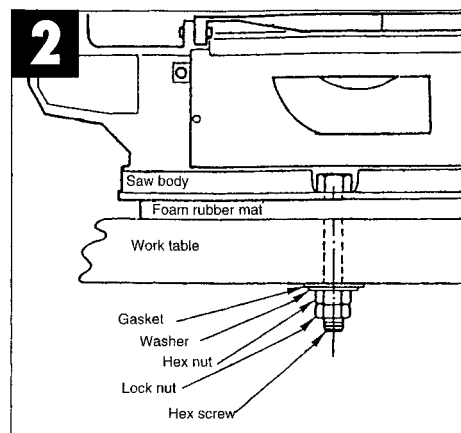
5. Technical data

Asynchronous motor	230 V 50 Hz
Power rating	85 W
Idle speed n0	1450 rpm
Protection type	IP 20
Stroke	18 mm
Standing area	400 x 210 mm
Tilting table	0° to +45° to the left
Table dimensions	365 x 200 mm
Blade length	127 mm
Throat depth	406 mm
Cutting height max. at 90°	50 mm
Cutting height max. at 45°	22 mm
Weight	18 kg

6. Before putting the machine into operation

- All covers and safety devices have to be properly fitted before the machine is switched on.
- It must be possible for the blade to run freely.
- When working with wood that has been processed before, watch out for foreign bodies such as nails or screws etc.
- Before you actuate the On/Off switch, make sure that the saw blade is correctly fitted and that the machine's moving parts run smoothly.
- Before you connect the machine to the power supply, make sure the data on the rating plate is the same as that for your mains.

6.2 Mounting the saw on a workbench Fig. 2



1. It is better to mount the saw on a solid wood workbench rather than on a weak plywood stand where vibrations and noise are certain to be a nuisance.

2. The tools and hardware needed to mount the saw on a work bench are not supplied with the saw. Be sure to use equipment of at least the following size:

Item	Quantity
Hex screws M6-20	3
Gaskets Ø 6 mm	6
Washers ~ 6 mm	3
Hex nuts M6	6

3. A sound-absorbing foam rubber mat is not supplied with the saw. It is strongly recommended to use such a mat, however, in order to minimize vibrations and noise.

Description:

Soft foam rubber mat: 230 x 380 x 13 mm

Do not overtighten the screws. Leave enough scope for the foam rubber mat to develop a good absorbing effect.

7. Assembly

Caution! Pull out the power plug before carrying out any maintenance and conversion work on your fretsaw.

7.1 Fitting the blade guard to the sawdust blower facility (Fig. 3/4)

- Mount the retention clip (23) on the radial arm (30).
- Push the saw guard (26) over the retention clip (23).
- Insert the screw (45) through the slot of the retention clip (23) and blade guard (26) into the radial arm (30).
- Use the retaining ring (46) to stop the screw (45) falling out.
- Turn the knurled nut (47) onto the screw to lock the blade guard (26) and the retention clip (23) in place.
- Plug the hose (28) on the holder (29).
- Align the copper tube (49) in the direction of the blade so that the sawdust is blown away from the kerf during sawing.

7.2 Changing the blade (Fig. 1/5)

- Turn the clamping screw (39) clockwise in order to take the tension off the blade (41).
- Unscrew the left cover (6).
- First take the blade out of the top blade holder (31), pressing down the upper pendulum arm as you do so.
- Then take the blade out of the bottom blade holder (18).
- Pull the blade up and out through the table insert (15).
- Install the new blade in reverse order.

Caution: Always insert the blade so that the teeth point toward the saw table.

- The blade can be inserted in slot a or b;
Slot a: For cuts along the axis of the radial arm.
Slot b: For cuts across the axis of the radial arm.
- Tension the blade by turning the clamping screw (39) anticlockwise (right-hand thread).

7.3 Tilting the saw table (Fig. 6)

- Undo the locking screw (12).
- Tilt the table (14) to the left until the indicator (11) points to the required angle value on the scale (13).

Important: For precision work you should first carry out a trial cut and then re-adjust the tilt angle as required.

8. Operation

8.1 Please note:

- Your saw does not cut wood automatically. For cutting to occur, you have to guide the wood against the blade.
- The teeth cut only on the down stroke of the blade.
- You have to guide the wood slowly against the blade because the teeth are very small.
- Every new user needs a certain training period. You are certain to break a number of blades at the beginning.
- When cutting thick timber, be particularly careful not to bend or twist the blade. This will help to prolong blade life.

8.2 Switching the saw on and off

- Press the green button to switch the saw on.
- Press the red button to switch the machine off.

Please note: The machine is equipped with a safety switch to prevent it being switched on again accidentally after a power failure.

8.3 Carrying out internal cuts

1. A feature of this fretsaw is that it allows you to carry out internal cuts in a panel without damaging it on the outside or circumference.

WARNING: TO PREVENT INJURIES DUE TO THE SAW STARTING UP ACCIDENTALLY, ALWAYS SET THE SWITCH TO „0“ POSITION AND PULL THE POWER PLUG OUT OF THE SOCKET-OUTLET BEFORE YOU REMOVE OR CHANGE THE BLADE.

2. To carry out internal cuts in a panel: Remove the blade as described in Section 7.2
3. Drill a 6.3 mm hole in the panel.
4. Place the panel on the saw table with the drilled hole above the access hole.
5. Install the blade through the hole in the panel and adjust the blade tension.
6. When you have completed the internal cuts, remove the blade from the blade holders (as described in Section 7.2) and take the panel off the table.

9. Maintenance

Bearings

Lubricate the bearings of the guide rollers periodically with high-grade machine grease, but at least after every 25-30 hours in operation.

Cleaning

Sawdust should be removed from the inside of the fretsaw at regular intervals. Switch off the machine and pull out the power plug before you open the left cover (6). You can then use a brush or vacuum cleaner to clean the inside. Sawdust and chips have to be removed from the motor's air vents after every work session.

Maintenance

Do not carry out any repairs yourself. If any problems arise, take your fretsaw to a specialist workshop.

10. Ordering replacement parts

Please quote the following data when ordering replacement parts:

- Type of machine
- Article number of the machine
- Identification number of the machine
- Replacement part number of the part required

1. Gerätebeschreibung (Abb.1)

- 6 Abdeckung links
- 12 Feststellschraube
- 13 Winkelverstellteil
- 14 Sägefisch
- 18 Sägeblatthalterung unten
- 23 Haltebügel
- 26 Sägeblattschutz
- 28 Schlauch
- 29 Halterung
- 31 Sägeblatthalter oben
- 39 Spannschraube
- 41 Sägeblatt
- 49 Kupferrohr

2. Lieferumfang

- Dekupiersäge
- Sägeblattschutz
- Abblasvorrichtung
- Standardsägeblatt
- Bedienungsanleitung

3. Bestimmungsgemäße Verwendung

Montieren Sie die Dekupiersäge so, wie es in Kapitel 6.2. „Montage“ beschrieben ist. Mit der Dekupiersäge dürfen nur kantige Hölzer oder holzähnliche Werkstücke gesägt werden. Rundmaterialien dürfen nur mit geeigneten Haltevorrichtungen geschnitten werden.

Die Maschine darf nur nach ihrer Bestimmung verwendet werden.

Jede weitere darüber hinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Für daraus hervorgehende Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer/Bediener und nicht der Hersteller.

Es dürfen nur für die Maschine geeignete Sägeblätter verwendet werden. Die Verwendung von Trennscheiben aller Art ist untersagt. Bestandteil der bestimmungsgemäßen Verwendung ist auch die Beachtung der Sicherheitshinweise, sowie die Montageanleitung und Betriebshinweise in der Bedienungsanleitung.

Personen, die die Maschine bedienen und warten, müssen mit dieser vertraut und über mögliche Gefahren unterrichtet sein. Darüber hinaus sind die geltenden Unfallverhütungsvorschriften genauestens einzuhalten. Sonstige allgemeine Regeln in arbeitsmedizinischen und sicherheitstechnischen Bereichen sind zu beachten.

Veränderungen an der Maschine schließen eine Haftung des Herstellers und daraus entstehende Schäden gänzlich aus.

Trotz bestimmungsmäßiger Verwendung können bestimmte Restrisikofaktoren nicht vollständig ausgeräumt werden. Bedingt durch Konstruktion und Aufbau der Maschine können folgende Punkte auftreten:

- Gesundheitsschädliche Emissionen von Holzstäuben bei Verwendung in geschlossenen Räumen.
- Unfallgefahr durch Handkontakt in nicht abgedecktem Schneidbereich des Werkzeuges.
- Verletzungsgefahr beim Werkzeugwechsel (Schnittgefahr).
- Quetschen der Finger.
- Gefährdung durch Rückschlag.
- Kippen des Werkstückes aufgrund einer unzureichenden Werkstückauflagefläche.
- Berühren des Schneidwerkzeuges.
- Herausschleudern von Astteilen und Werkstückteilen.

4. Wichtige Hinweise

Bitte lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig durch und beachten Sie deren Hinweise. Machen Sie sich anhand dieser Gebrauchsanweisung mit dem Gerät, dem richtigen Gebrauch sowie den Sicherheitshinweisen vertraut.

Sicherheitshinweise

- Achtung: Wenn Elektrowerkzeuge eingesetzt werden, müssen die grundlegenden Sicherheitsvorkehrungen befolgt werden, um die Risiken von Feuer, elektrischem Schlag und Verletzungen von Personen auszuschließen, einschließlich der folgenden:
 - In einem Notfall die Maschine direkt ausschalten und den Netzstecker ziehen.
 - Beachten Sie alle diese Hinweise, vor und während Sie mit der Säge arbeiten.
 - Bewahren Sie diese Sicherheitshinweise gut auf.
 - Ziehen Sie bei jeglichen Einstell- und Wartungsarbeiten den Netzstecker.
 - Geben Sie die Sicherheitshinweise an alle Personen, die an der Maschine arbeiten, weiter.
 - Verwenden Sie die Säge nicht zum Brennholz sägen.
 - Unterlassen Sie das Quersägen von Rundhölzern ohne geeignete Haltevorrichtung.
 - Die Maschine ist mit einem Sicherheitsschalter gegen Wiedereinschalten nach Spannungsabfall ausgerüstet.
 - Überprüfen Sie vor Inbetriebnahme, ob die Spannung auf dem Typenschild des Gerätes mit der Netzspannung übereinstimmt.
- Ist ein Verlängerungskabel erforderlich, so vergewissern Sie sich, daß dessen Querschnitt für die Stromaufnahme der Säge ausreichend ist. Mindestquerschnitt 1 mm²
- Kabeltrommel nur im abgerollten Zustand verwenden.
- Die Säge nicht am Netzkabel tragen.
- Überprüfen Sie die Netzanschlußleitung. Verwenden Sie keine fehlerhaften oder beschädigten Anschlußleitungen.
- Benutzen Sie das Kabel nicht, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Schützen Sie das Kabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten.
- Setzen Sie die Säge nicht dem Regen aus und benutzen Sie die Maschine nicht in feuchter oder nasser Umgebung.
- Sorgen Sie für gute Beleuchtung.
- Sägen Sie nicht in der Nähe von brennbaren Flüssigkeiten oder Gasen.
- Tragen Sie geeignete Arbeitskleidung! Keine weite Kleidung oder Schmuck.
- Tragen Sie bei langen Haaren ein Haarnetz.
- Vermeiden Sie abnormale Körperhaltung
- Kinder von dem am Netz angeschlossenen Gerät fernhalten.
- Halten Sie den Arbeitsplatz von Holzabfällen und herumliegenden Teilen frei.
- Lassen Sie andere Personen, insbesondere Kinder, nicht das Werkzeug oder das Netzkabel berühren. Halten Sie sie vom Arbeitsplatz fern.
- An der Maschine tätige Personen dürfen nicht abgelenkt werden.
- Die Sägeblätter dürfen in keinem Fall nach dem Ausschalten des Antriebs durch seitliches Gegendrücken gebremst werden.
- Bauen Sie nur gut geschärfte, rißfreie und nicht verformte Sägeblätter ein.
- Fehlerhafte Sägeblätter müssen sofort ausgetauscht werden.
- Benützen Sie keine Sägeblätter, die den in dieser Gebrauchsanweisung angegebenen Kenndaten nicht entsprechen.
- Es ist sicherzustellen, daß alle Einrichtungen, die das Sägeblatt verdecken, einwandfrei arbeiten.
- Sicherheitseinrichtungen an der Maschine dürfen nicht demontiert oder unbrauchbar gemacht werden.
- Beschädigte oder fehlerhafte Schutzeinrichtungen sind unverzüglich auszutauschen.
- Schneiden Sie keine Werkstücke, die zu klein sind, um sie sicher in der Hand zu halten.
- Die Maschine nicht soweit belasten, daß sie zum Stillstand kommt.
- Drücken Sie das Werkstück immer fest gegen die Arbeitsplatte.

- Entfernen Sie nie lose Splitter, Späne oder eingeklemmte Holzteile bei laufendem Sägeblatt.
- Zum Beheben von Störungen oder zum Entfernen eingeklemmter Holzstücke die Maschine ausschalten. - Netzstecker ziehen -
- Umrüstungen, sowie Einstell-, Meß- und Reinigungsarbeiten nur bei abgeschaltetem Motor durchführen. - Netzstecker ziehen -
- Überprüfen Sie vor dem Einschalten, daß die Schlüssel und Einstellwerkzeuge entfernt sind.
- Beim Verlassen des Arbeitsplatzes den Motor ausschalten und Netzstecker ziehen.
- Elektroinstallationen, Reparaturen und Wartungsarbeiten dürfen nur von Fachleuten ausgeführt werden.
- Sämtliche Schutz- und Sicherheitseinrichtungen müssen nach abgeschlossener Reparatur oder Wartung sofort wieder montiert werden.
- Die Sicherheits-, Arbeits-, und Warnungshinweise des Herstellers, sowie die in den Technischen Daten angegebenen Abmessungen, müssen eingehalten werden.
- Die einschlägigen Unfallverhütungsvorschriften und die sonstigen, allgemein anerkannten sicherheitstechnischen Regeln müssen beachtet werden.
- Merkhafte der Berufsgenossenschaft beachten (VBG 7j).
- Die Säge ist nur zur Aufstellung in Innenräumen gedacht.
- Werkstücke, die kleiner als der Sägeblattschutz sind, können zu Verletzungen an Händen und Fingern führen. Geeignete Hilfsmittel verwenden!
- Vermeiden Sie verkrampfte Handpositionen beim Führen des Werkstücks und Positionen, in denen ein Ausrutschen die Hand direkt ins Sägeblatt führen würde.
- Legen Sie das Sägeblatt immer so ein, daß die Zähne nach unten zum Sägefisch hinweisen.
- Stellen Sie immer die korrekte Blattspannung ein, um ein Reißen der Sägeblätter zu vermeiden.
- Gehen sie besonders vorsichtig beim Schneiden von Material mit unregelmäßigen Schnittprofilen vor.
- Lassen Sie besondere Vorsicht walten beim Schneiden von runden Körpern, wie Stangen oder Rohren. Diese können vor dem Sägeblatt abrollen und zum Verhaken der Zähne rühren. Stützen Sie derartige Werkstücke mit einem Keil ab.
- Beim Zurückziehen des Werkstücks können sich Zähne in der Schnittfuge verhaken, besonders wenn die Sägespäne die Fuge blockieren. In diesem Fall sollten Sie die Säge abstellen, den Netzstecker ziehen, mit einem Keil die Schnittfuge öffnen und das Werkstück abziehen.

- Verlassen Sie den Arbeitsplatz niemals, ohne die Säge vorher abzustellen. Warten Sie, bis die Säge zum Stillstand gekommen ist
- Setzen, kleben oder bauen Sie keine Teile am Arbeitstisch zusammen, während die Säge läuft.
- Säge erst nach Freimachen des Arbeitstisches von Materialresten und Werkzeugen einschalten. Lassen Sie nur das zu bearbeitende Werkstück und etwaige Arbeitshilfen (Keile) auf dem Werkstisch.
- Tragen Sie immer eine Schutzbrille.
- Halten Sie die Finger in einem sicheren Abstand vom Sägeblatt.
- Führen Sie das Werkstück sicher und fest und lassen Sie es zu keinem Zeitpunkt locker.
- Verlassen Sie den Arbeitsplatz niemals, ohne vorher die Säge abzustellen.
- LASSEN SIE SICH VON IHRER VERTRAUTHEIT MIT DER SÄGE NICHT ZU UNACHTSAMKEIT VERLEITEN. DURCH UNACHTSAMKEIT KANN ES BEREITS INNERHALB VON SEKUNDENBRUCHTEILEN ZU SCHWEREN VERLETZUNGEN KOMMEN:



Augenschutz tragen



Gehörschutz tragen



Staubschutz tragen

Geräuschemissionswerte

- Das Geräusch dieser Säge wird nach DIN EN ISO 3744; 11/95, DIN EN 11201 gemessen. Das Gerät am Arbeitsplatz kann 85 db (A) überschreiten. In diesem Fall sind Schallschutzmaßnahmen für den Benutzer erforderlich. (Gehörschutz tragen!)

Schalldruckpegel LPA 61,2 dB(A)

Schalleistungspegel LWA 71,2 dB(A)

„Die angegebenen Werte sind Emissionswerte und müssen damit nicht zugleich auch sichere Arbeitsplatzwerte darstellen. Obwohl es eine Korrelation zwischen Emissions- und Immissionspegeln gibt, kann daraus nicht zuverlässig abgeleitet werden, ob zusätzliche Vorsichtsmaßnahmen notwendig sind oder nicht. Faktoren, welche den derzeitigen am Arbeitsplatz vorhandenen Immissionspegel beeinflussen können, beinhalten die Dauer der Einwirkungen, die Eigenart des Arbeitsraumes, andere Geräuschquellen usw., z.B. die Anzahl der Maschinen und anderen benachbarten Vorgängen. Die zuverlässigen Arbeitsplatzwerte können ebenso von Land zu Land variieren. Diese Information soll jedoch den Anwender befähigen, eine bessere Abschätzung von Gefährdung und Risiko vorzunehmen.“

5. Technische Daten

Wechselstrommotor	230V 50Hz
Leistung	85 Watt
Leerlaufdrehzahl n ₀	1450 min ⁻¹
Schutzart	IP 20
Hubbewegung	18 mm
Standfläche	400 x 210 mm
Tisch schwenkbar	0° bis 45° nach links
Tischgröße	365 x 200 mm
Sägeblattlänge	127 mm
Ausladung	406 mm
Schnitthöhe max. bei 90°	50 mm
Schnitthöhe max. bei 45°	22 mm
Gewicht	18 kg

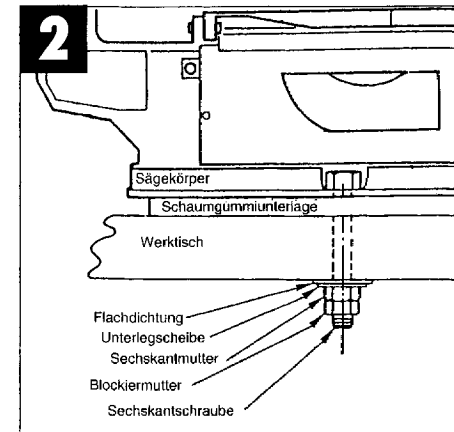
6. Vor Inbetriebnahme

6.1 Allgemein

- Vor Inbetriebnahme müssen alle Abdeckungen und Sicherheitsvorrichtungen ordnungsgemäß montiert sein.
- Das Sägeblatt muß frei laufen können.
- Bei bereits bearbeitetem Holz auf Fremdkörper wie z.B. Nägel oder Schrauben usw. achten.
- Bevor Sie den Ein-/Ausschalter betätigen, vergewissern Sie sich, ob das Sägeblatt richtig montiert ist und bewegliche Teile leichtgängig sind.

- Überzeugen Sie sich vor dem Anschließen der Maschine, daß die Daten auf dem Typenschild mit den Netzdaten übereinstimmen.

6.2 Montieren der Säge auf einer Werkbank Abb. 2



1. Zum Aufsetzen der Säge eignet sich eine Werkbank aus massivem Holz besser als ein schwaches Pressplattengerüst, bei welchem sich die Vibration und Geräuschbelastung störend bemerkbar machen.
2. Die zur Montage auf einer Werkbank nötigen Werkzeuge und Kleinteile wurden nicht mit der Säge ausgeliefert. Verwenden Sie jedoch mindestens Ausrüstung folgender Größe:

Beschreibung	Menge
Sechskantschrauben M6-20	3
Flachdichtungen Ø 6mm	6
Unterlegscheiben Ø 6 mm	3
Sechskantmuttern M6	6

3. Eine lärmreduzierende Schaumgummiunterlage wird ebenfalls nicht zusammen mit der Säge ausgeliefert. Wir empfehlen aber dringend den Einsatz einer solchen Unterlage, um Vibrationen und Lärm gering zu halten.

Beschreibung:

Weiche Schaumgummiunterlage: 230 x 380 x 13 mm

Ziehen Sie die Schrauben nicht übermäßig an. Lassen Sie Spielraum, damit die Schaumgummiunterlage gut absorbieren kann.

7. Montage

Achtung ! Vor allen Wartungs- und Umrüstungsarbeiten an der Dekupiersäge ist der Netzstecker zu ziehen.

7.1 Montage des Sägeblattschutzes an der Späneabblas-Vorrichtung (Abb 3 / 4)

- Haltebügel (23) auf den Ausleger (30) aufsetzen.
- Sägeblattschutz (26) über den Haltebügel (23) schieben.
- Schraube (45) durch den Schlitz des Haltebügels (23) und des Sägeblattschutzes (26), in den Ausleger (30) stecken.
- Schraube (45) mit dem Sicherungsring (46) gegen Herausfallen sichern.
- Rändelmutter (47) auf die Schraube drehen, um den Sägeblattschutz (26) und den Haltebügel (23) zu fixieren.
- Schlauch (28) auf die Halterung (29) stecken.
- Kupferrohr (49) in Richtung des Sägeblattes ausrichten, um beim Sägen die Späne von der Schnittfluge abzublasen.

7.2 Sägeblatt wechseln (Abb. 1/5)

- Spannschraube (39) nach rechts drehen, um das Sägeblatt (41) zu entspannen.
- Linke Abdeckung (6) abschrauben.
- Sägeblatt zuerst aus der oberen Sägeblatthalterung (31) herausnehmen, dabei den oberen Pendelarm nach unten drücken.
- Anschließend das Sägeblatt aus der unteren Sägeblatthalterung (18) nehmen.
- Sägeblatt durch die Tischeinlage (15) nach oben herausziehen.
- Neues Sägeblatt in umgekehrter Reihenfolge wieder einsetzen.

Achtung: Legen Sie das Sägeblatt immer so ein, daß die Zähne in Richtung des Sägefortschrittes zeigen.

- Das Sägeblatt kann in Schlitz a oder b eingesetzt werden;
Schlitz a: Für Schnitte längs des Auslegers
Schlitz b: Für Schnitte quer zum Ausleger.
- Sägeblatt durch drehen der Spannschraube (39) nach links (im Uhrzeigersinn) spannen.

7.3 Sägertisch schrägstellen (Abb 6)

- Feststellschraube (12) lösen
- Sägertisch (14) nach links neigen, bis der Zeiger (11) auf das gewünschte Winkelmaß, der Gradskala (13), zeigt.

Achtung: Wenn Präzisionsarbeit verlangt wird, sollte ein Probeschnitt durchgeführt werden und die Gradeinstellung gegebenenfalls nach justiert werden.

8. Bedienung

8.1. Anmerkung:

- Die Säge schneidet Holz nicht selbsttätig. Der Benutzer ermöglicht das Schneiden durch Führung des Holzes in das bewegte Sägeblatt.
- Die Zähne schneiden das Holz nur beim Abwärtshub.
- Das Holz muß langsam in das Sägeblatt geführt werden, da die Zähne des Sägeblattes sehr klein sind.
- Jede Person, die mit der Säge umgehen will, benötigt eine gewisse Lernzeit. Während dieser Zeit werden sicher einige Blätter brechen.
- Beim Schneiden von dickeren Hölzern ist besonders zu beachten, daß das Sägeblatt nicht gebogen oder verdreht wird. Dadurch wird die Lebensdauer des Sägeblattes erhöht.

8.2. Ein- Ausschalter.

- Zum Einschalten ist die grüne Taste zu drücken.
- Zum Ausschalten muß die rote Taste gedrückt werden.

Achtung: Die Maschine ist mit einem Sicherheits-schalter gegen Wiedereinschalten nach Spannungsabfall ausgerüstet.

8.3 Durchführung von Innenschnitten

1. Ein Merkmal dieser Dekupiersäge ist die Möglichkeit zur Durchführung von Innen schnitten in einer Platte, ohne daß die Außenseite oder der Umfang der Platte beschädigt wird.

WARNUNG: UM VERLETZUNGEN DURCH EIN VERSEHENTLICHES STARTEN ZU VERMEIDEN: VOR DEM ENFERNEN ODER AUSWECHSELN DES SÄGEBLATES IMMER DEN SCHALTER AUF DIE POSITION "O" STELLEN UND DEN NETZSTECKER AUS DER STECKDOSE ZIEHEN.

2. Zur Durchführung von Innenschnitten in einer Platte: Das Sägeblatt, wie im Abschnitt 7.2 beschrieben, entfernen.
3. Ein Loch mit 6,3 mm in die betreffende Platte bohren.
4. die Platte mit dem Loch über das Zugangsloch auf dem Sägertisch legen.
5. Das Sägeblatt durch das Loch in der Platte installieren und die Blattspannung einstellen.
6. Nach Beendigung der Innenschnitte das Sägeblatt von den Blatthaltern entfernen (wie im Abschnitt 7.2 beschrieben) und die Platte vom Tisch nehmen.

9. Pflege und Wartung

Lager

Schmieren Sie die Lagerstellen der Umlenkrollen periodisch mit einem hochwertigen Maschinenfett, spätestens jedoch nach etwa 25-30 Betriebsstunden.

Reinigung

Anfallende Sägespäne sollten regelmäßig aus dem Inneren der Dekupiersäge entfernt werden. Vor Öffnen der linken Abdeckung (6) ist das Gerät auszuschalten und der Stecker zu ziehen. Nach Öffnen kann mit Bürste oder Staubsauger gereinigt werden. Nach Beendigung jeder Arbeit Sägespäne und Staub von den Kühlöffnungen des Motors entfernen.

Wartung

Führen Sie keine Reparaturen selbständig durch. Geben Sie die Bandsäge bei auftretenden Problemen zur Reparatur in eine Fachwerkstatt.

10. Ersatzteilbestellung

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden:

- Typ des Gerätes
- Artikelnummer des Gerätes
- Ident-Nummer des Gerätes
- Ersatzteilnummer des erforderlichen Ersatzteils

I

1. Descrizione dell'apparecchio (fig. 1)

- 6 copertura sinistra
- 12 vite di fermo
- 13 regolatore dell'inclinazione
- 14 piano di lavoro
- 18 supporto lama in basso
- 23 impugnatura
- 26 coprilama
- 28 tubo
- 29 supporto
- 31 supporto lama in alto
- 39 vite di serraggio
- 41 lama
- 49 tubo di rame

2. Elementi forniti

- sega a svolgere
- coprilama
- dispositivo di eliminazione trucioli
- v-lama standard
- v-istruzioni per l'uso

3. Uso corretto

Montate la sega a svolgere come viene descritto nel capitolo 6.2 „Montaggio“. Con la sega a svolgere potete tagliare solo pezzi a spigoli vivi di legno o materiali simili al legno. I pezzi cilindrici possono venire tagliati solo se fissati con i dispositivi adatti. L'utensile deve venire usato solamente per lo scopo a cui è destinato. Ogni altro tipo di uso non corrisponde allo scopo a cui è destinata. Per i danni o le lesioni che ne dovessero risultare ne è responsabile l'utente operatore e non il produttore. Si devono usare solamente lame adatte all'utensile. È vietato l'uso di ogni tipo di mole per troncare. L'uso corretto comprende anche il rispetto delle avvertenze per il funzionamento nelle istruzioni per l'uso.

Le persone che sono addette all'uso e alla manutenzione dell'utensile devono conoscerlo bene ed essere informate sugli eventuali pericoli. Inoltre si devono rispettare il più esattamente possibile le norme antinfortunistiche in vigore. Le altre regole generali di medicina del lavoro e di sicurezza tecnica devono pure venire osservate. Modifiche all'utensile escludono completamente la responsabilità del produttore per i danni che ne derivano.

Nonostante l'uso corretto non si possono escludere completamente determinati fattori di rischio. In base alla struttura e alla costruzione dell'apparecchio possono verificarsi i seguenti punti:

- Emissioni di polveri di legno nocive per la salute se usato in locali chiusi.
- Pericolo di infortuni se vengono inserite le mani nella zona di taglio dell'apparecchio non protetta.
- Pericolo di lesioni quando viene sostituito l'utensile (pericolo di tagliarsi).
- Pericolo di schiacciarsi le dita.
- Pericolo a causa del contraccolpo.
- Pericolo che il pezzo da lavorare si rovesci a causa di una superficie d'appoggio insufficiente.
- Pericolo toccando la lama
- Parti di rami e di pezzi da lavorare che vengono scagliati via.

4. Avvertenze importanti

Leggete attentamente le istruzioni per l'uso e rispettatele le avvertenze. Usate queste istruzioni per l'uso per conoscere meglio l'apparecchio, il suo uso corretto nonché le avvertenze di sicurezza.

⚠ Avvertenze di sicurezza

- Attenzione: quando si usano utensili elettrici, si devono prendere le misure di sicurezza fondamentali per evitare i rischi di lesioni alle persone provocati dalle fiamme e dalle scosse elettriche, compresi i seguenti:
- In caso di emergenza spegnete direttamente l'apparecchio e staccate la spina dalla presa.
- Rispettate tutte queste avvertenze prima, durante e dopo il lavoro con la sega.
- Tenete queste avvertenze di sicurezza in un luogo sicuro.
- Per tutte le operazioni di regolazione e di manutenzione staccate la spina dalla presa.
- Fate avere le istruzioni di sicurezza a tutte le persone che lavorano all'apparecchio.
- Non usate la sega per tagliare legna da ardere.
- Non tagliate trasversalmente pezzi di legno cilindrici se non sono fissati con dispositivi adatti.
- L'apparecchio è dotato di un interruttore di sicurezza in modo che non si riaccenda improvvisamente dopo una caduta di tensione.
- Prima della messa in esercizio controllate che la tensione indicata sulla targhetta dell'apparecchio corrisponda a quella di rete.
- Se è necessario un cavo di prolunga, accertatevi che la sezione sia sufficiente per la potenza assorbita dalla sega. Sezione minima di 1 mm².
- Usate il tamburo per cavi solo con cavo srotolato.
- Controllate il cavo di collegamento alla rete. Non usate cavi di collegamento difettosi o danneggiati.
- Non staccate la spina dalla presa tirando il cavo. Proteggete il cavo dal calore, dagli oli e dagli spigoli vivi.

- Non esponete la sega alla pioggia e non usate l'apparecchio in un ambiente umido o bagnato.
- Provvedete ad una buona illuminazione.
- Non segate nelle vicinanze di liquidi o gas infiammabili.
- Portate gli indumenti di lavoro adatti! Non portate indumenti ampi o gioielli.
- In caso di capelli lunghi portate una retina.
- Evitate di mettervi in posizioni innaturali.
- Tenete lontani i bambini dall'apparecchio collegato alla presa di corrente.
- Tenete il posto di lavoro libero da scarti di legno ed oggetti vari.
- Impedite che altre persone, in particolare bambini, tocchino l'apparecchio od il cavo di allacciamento. Teneteli lontani dal posto di lavoro.
- Le persone che stanno usando la macchina non devono venire distratte.
- Dopo aver spento l'azionamento non cercate in nessun caso di arrestare le lame premendole lateralmente.
- Montate solamente lame ben affilate, senza cricche e non deformate.
- Le lame difettose devono venire sostituite subito.
- Non usate lame i cui dati non corrispondano a quelli riportati in queste istruzioni per l'uso.
- Ci si deve assicurare che tutti i dispositivi che coprono la lama funzionino perfettamente.
- I dispositivi di sicurezza dell'apparecchio non devono venire smontati o resi inservibili.
- I dispositivi di sicurezza danneggiati o difettosi devono venire sostituiti immediatamente.
- Non segate pezzi che siano troppo piccoli per tenerli in mano in modo sicuro.
- Non sottoponete l'apparecchio ad un carico tale da causarne l'arresto.
- Premete il pezzo da lavorare sempre con forza contro il piano di lavoro.
- Mentre la lama è in movimento non togliete mai schegge e trucioli staccatisi o pezzi di legno incastrati.
- Spegnete l'utensile per eliminare guasti oppure per togliere pezzi di legno incastrati. Staccate la spina dalla presa.
- Eseguite i riallestimenti nonché le operazioni di regolazione, misurazione e pulizia solo a motore spento. Staccate la spina dalla presa.
- Prima dell'accensione controllate che le chiavi e gli attrezzi di regolazione siano stati tolti.
- Spegnete sempre il motore allontanandovi dalla zona di lavoro e staccate la spina dalla presa.
- Le installazioni elettriche, le riparazioni ed i lavori di manutenzione devono venire eseguiti solo da tecnici.

- Tutti i dispositivi di protezione e di sicurezza devono venire subito rimontati al termine della riparazione o della manutenzione.
- Le avvertenze di sicurezza, di lavoro e di manutenzione del produttore nonché le dimensioni indicate nei dati tecnici devono venire rispettate.
- Si devono osservare le norme antinfortunistiche relative e le altre regole di tecnica della sicurezza riconosciute in generale.
- Tenete conto delle pubblicazioni informative dell'associazione di categoria (VGB 7)).
- La sega è concepita solo per l'installazione in ambienti chiusi.
- I pezzi da segare che sono più piccoli del coprilama possono comportare lesioni alle mani e alle dita. Usate quindi le prolunghe adatte!
- Nell'accompagnare il pezzo da lavorare evitate posizioni forzate della mano e posizioni che, scivolando, farebbero finire la mano direttamente sulla lama.
- Inserite sempre la lama in modo tale che i denti siano rivolti verso il basso, cioè verso il piano di lavoro.
- Impostate sempre la tensione corretta della lama per evitare che questa si rompa.
- Usate particolare cautela nel segare materiali con profili di taglio irregolari.
- Fate particolare attenzione nel segare pezzi cilindrici, come pali o tubi. Questi possono rotolare via davanti alla lama e far rimanere agganciati i denti. Bloccate prima tali pezzi con un cuneo.
- Tirando indietro il pezzo da lavorare i denti possono incastrarsi nella fessura di taglio, soprattutto se questa viene bloccata da trucioli. In questo caso spegnete la sega, togliete la presa dalla spina, allargate la fessura con un cuneo e togliete il pezzo da lavorare.
- Non allontanatevi mai dalla zona di lavoro senza avere prima spento la sega. Aspettate finché la sega si sia fermata del tutto.
- Non montate, incollate o assemblate nessun pezzo sul piano di lavoro mentre la sega è in movimento.
- Accendete la sega solo dopo aver tolto dal piano di lavoro resti di materiale ed attrezzi. Lasciate sul piano di lavoro solo il pezzo da lavorare ed eventuali strumenti necessari (cunei).
- Portate sempre occhiali protettivi.
- Tenete le dita sempre ad una distanza di sicurezza dalla lama.
- Accompagnate il pezzo da lavorare in modo sicuro e deciso e non lasciate mai la presa.

- NON FATEVI INDURRE ALLA DISATTENZIONE DALLA DIMESTICHEZZA CON LA SEGA. PER DISATTENZIONE POSSONO AVVENIRE DEGLI INFORTUNI GRAVI ANCHE SOLO IN FRAZIONI DI SECONDO:



Portate gli occhiali protettivi



Portate le cuffie antirumore



Portate la maschera antipolvere

Valori delle emissioni acustiche

- Il rumore prodotto da questa sega viene misurato secondo le norme DIN EN ISO 3744; 11/95, DIN EN 11201. L'apparecchio può superare gli 85 dB (A) sul posto di lavoro. In questo caso sono necessarie delle misure di protezione dal rumore per l'operatore (portate le cuffie antirumore!).

livello di pressione

acustica LPA 63,1 dB(A)

livello di potenza

acustica LWA 73,1 dB(A)

„I valori indicati sono i valori delle emissioni e quindi non rappresentano automaticamente anche valori sicuri sul posto di lavoro. Nonostante ci sia una correlazione tra i livelli di emissione e quelli di immissione, da questi non si può dedurre in modo sicuro se siano necessarie o meno ulteriori misure di sicurezza. I fattori che possono influire sul livello delle immissioni presenti al momento sul posto di lavoro sono la durata dell'esposizione, le caratteristiche dell'ambiente di lavoro, altre fonti di rumore ecc., come per esempio il numero delle macchine e altre operazioni nelle vicinanze. I valori sicuri sul posto di lavoro possono anche variare da paese a paese. Queste informazioni dovrebbero tuttavia consentire all'utente di valutare più esattamente i pericoli ed i rischi“.

5. Caratteristiche tecniche

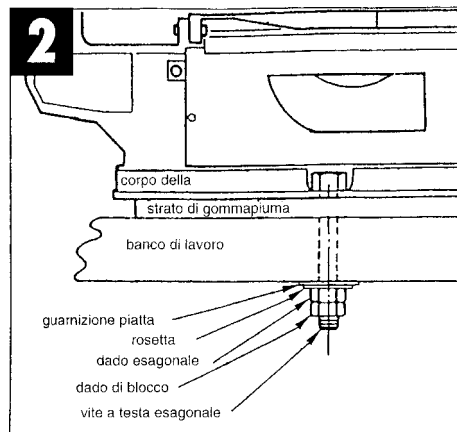
Motore a corrente alternata	230V	50Hz
Potenza	85 Watt	
Numero giri a vuoto n ₀	1450 min ⁻¹	
Tipo di protezione	IP 20	
Moto verticale	18 mm	
Superficie d'appoggio	400 x 210 mm	
Piano inclinabile	da 0° a 45° verso sinistra	
Dimensioni piano di lavoro	365 x 200 mm	
Lunghezza lama	127 mm	
Sbalzo	406mm	
Altezza max. taglio a 90°	50 mm	
Altezza max. taglio a 45°	22 mm	
Peso	18 kg	

6. Prima della messa in esercizio

6.1 In generale

- Prima della messa in esercizio tutte le coperture ed i dispositivi di sicurezza devono essere regolarmente montati.
- La lama deve potersi muovere liberamente.
- Fate attenzione a corpi estranei, come per es. chiodi o viti ecc., in caso di legno già lavorato.
- Prima di premere l'interruttore di accensione/spegnimento accertatevi che la lama sia montata in modo corretto e che le parti mobili si muovano facilmente.
- Prima di collegare l'apparecchio alla presa accertatevi che i dati sulla targhetta corrispondano ai dati di rete.

6.2 Montaggio della sega su un banco di lavoro Fig. 2



1. Come piano d'appoggio della sega è più adatto un banco di lavoro di legno massiccio che non una struttura leggera in compensato con la quale le vibrazioni e le emissioni di rumore sono maggiormente di disturbo.
2. Gli attrezzi e la minuteria necessari per il montaggio su un banco di lavoro non sono stati forniti insieme alla sega. Usate tuttavia elementi almeno di queste dimensioni:

Descrizione	quantità
viti a testa esagonale M6-20	3
guarnizioni piatte Ø 6 mm	6
rosette Ø 6 mm	3
dadi esagonali M6	6

3. Anche lo strato di gommapiuma per ridurre il rumore non viene fornito insieme alla sega. Consigliamo però caldamente di usare un tale strato per limitare le vibrazioni ed il rumore.

Descrizione:

strato di gommapiuma morbida: 230 x 380 x 13 mm

Non serrate troppo le viti. Lasciate un certo gioco in modo che lo strato di gommapiuma possa assorbire bene.

7. Montaggio

Attenzione! Staccate la spina dalla presa di alimentazione prima di eseguire tutti i lavori di manutenzione e di allestimento alla sega.

7.1 Montaggio del coprilama e del dispositivo di eliminazione dei trucioli (fig. 3/4)

- Mettete l'impugnatura (23) sul braccio (30).
- Spingete il coprilama (26) sopra l'impugnatura (23).
- Inserite la vite (45) nel braccio (30) attraverso la fessura dell'impugnatura (23) e del coprilama (26).
- Fissate la vite (45) con l'anello di sicurezza (46) perché non esca.
- Avvitare il dado zigrinato (47) sulla vite per fissare il coprilama (26) e l'impugnatura (23).
- Inserite il tubo (28) sul supporto (29).
- Regolate il tubo di rame (49) in direzione della lama per soffiare via i trucioli dalla fuga di taglio mentre si sega.

7.2 Sostituzione della lama (fig. 1/5)

- Svitare la vite di serraggio (39) verso destra per sbloccare la lama (41).
- Svitare la copertura sinistra (6).
- Togliete prima la lama dal relativo supporto superiore (31) premendo il braccio oscillante superiore verso il basso.
- Poi togliete la lama dal supporto inferiore (18).
- Estraeate verso l'alto la lama attraverso l'insert del piano di lavoro (15).
- Montate la nuova lama eseguendo le operazioni in senso inverso.

Attenzione: mettete la lama sempre in modo tale che i denti siano rivolti verso il piano di lavoro.

- La lama può venire inserita nella fessura a o in quella b;
- fessura a: per tagli paralleli al braccio, fessura b: per tagli trasversali al braccio.
- Tendete la lama facendo ruotare la vite di serraggio (39) verso sinistra (in senso orario).

7.3 Inclinazione del piano di lavoro (fig. 6)

- Allentate la vite di arresto (12).
- Inclinate il piano di lavoro (14) verso sinistra finché la lancetta (11) indichi il grado di inclinazione desiderato sulla scala graduata (13). Attenzione: se vengono richiesti lavori di precisione, eseguite prima un taglio di prova ed eventualmente correggete la regolazione.

8. Uso

8.1 Osservazione

- La sega non taglia il legno da sola, ma ciò viene eseguito dall'utente che accompagna il pezzo di legno verso la lama mobile.
- I denti tagliano il legno solo nel movimento discendente.
- Il legno deve venire spinto lentamente verso la lama dato che i denti di questa sono molto piccoli.
- Ogni persona che desideri usare la sega ha bisogno di un certo tempo per imparare ad usarla in cui si romperanno certamente alcune lame.
- Nel segare pezzi di legno più grossi si deve fare particolare attenzione perché la sega non si pieghi o si torca. In questo modo la lama dura più a lungo.

8.2 Interruttore per accendere e spegnere

- Per accendere premete il tasto verde.
- Per spegnere premete il tasto rosso.

Attenzione: l'apparecchio è dotato di un interruttore di sicurezza in modo che non si riaccenda improvvisamente dopo una caduta di tensione.

8.3 Esecuzione di tagli interni

1. Una caratteristica di questa sega a svolgere è la possibilità di eseguire tagli interni in una tavola senza rovinarne l'esterno o il bordo.

ATTENZIONE: PER EVITARE LESIONI IN CASO DI AVVIO INAVVERTITO: PRIMA DI TOGLIERE O SOSTITUIRE LA LAMA PORTATE SEMPRE L'INTERRUTTORE IN POSIZIONE „0“ E TOGLIETE LA SPINA DALLA PRESA DI CORRENTE.

2. Per eseguire tagli interni in una tavola: togliete la lama come descritto al punto 7.2.
3. Fate un foro di 6,3 mm nella tavola in oggetto.
4. Appoggiate la tavola con il foro sopra il foro di entrata nel piano di lavoro.
5. Installate la lama attraverso il foro nella tavola e regolate la tensione della lama.
6. Dopo aver terminato il taglio interno togliete la lama dal relativo supporto (come descritto al punto 7.2) e togliete la tavola dal piano di lavoro.

9. Cura e manutenzione

Appoggi

Ingrassate ad intervalli regolari gli elementi di appoggio dei rulli di rinvio con un grasso per macchine di qualità, al più tardi comunque entro 25-30 ore di esercizio.

Pulizia

I trucioli prodotti si dovrebbero togliere regolarmente dall'interno della sega. Prima di aprire la copertura sinistra (6) spegnete l'apparecchio e staccate la spina dalla presa di corrente. Dopo averla aperta si può pulire con una spazzola o con un aspirapolvere. Alla fine del lavoro togliete sempre i trucioli e la polvere dalle aperture di raffreddamento del motore.

Manutenzione

Non eseguite direttamente nessun tipo di riparazione. In caso di problemi portate la sega a nastro in un'officina specializzata perché venga riparata.

10. Come ordinare i pezzi di ricambio

Nell'ordinare i pezzi di ricambio si dovrebbero indicare i seguenti dati:

- tipo dell'apparecchio
- numero di articolo dell'apparecchio
- numero di identificazione dell'apparecchio
- numero del pezzo di ricambio richiesto

1. Descripción del aparato (Ilus. 1)

- 6 Cubierta izquierda
- 12 Tornillo prisionero
- 13 Dispositivo de ajuste angular
- 14 Mesa de serrar
- 18 Soporte inferior de la hoja de sierra
- 23 Estribo de sujeción
- 26 Protección de la hoja de sierra
- 28 Tubo
- 29 Fijación
- 31 Soporte superior de la hoja de sierra
- 39 Tornillo tensor
- 41 Hoja de sierra
- 49 Tubo de cobre

2. Volumen de suministro

- Sierra de marquetería
- Protección de la hoja de sierra
- Dispositivo de soplado
- Hoja de sierra estándar
- Manual de instrucciones

3. Uso adecuado

Monte la sierra de marquetería siguiendo las instrucciones descritas en el Capítulo 3.2 „Montaje“.

Con la sierra de marquetería se puede aserrar sólo madera escuadrada o materiales similares a la madera. Los materiales redondos se pueden cortar sólo utilizando dispositivos de sujeción adecuados. La máquina puede ser utilizada sólo para los casos indicados y no se contemplan otros usos.

El usuario/operador y no el fabricante será el responsable por los daños de cualquier índole que puedan surgir por un uso indebido.

Se pueden utilizar sólo hojas de sierra adecuadas para la máquina. Se prohíbe el uso de muelas de tronzar de cualquier tipo.

Un factor esencial del uso adecuado lo constituye también la observación de las instrucciones de seguridad, así como del manual de instrucciones de montaje y las indicaciones de funcionamiento que se encuentran en el manual de instrucciones.

Las personas encargadas del manejo y del mantenimiento deberán conocer la máquina y deberán ser instruidas sobre eventuales peligros. Además, hay que atenerse estrictamente a las normas vigentes de prevención de accidentes. Se deberán observar también las demás normas generales referentes a la medicina del trabajo y a los aspectos técnicos que incumben la seguridad. Las alteraciones realizadas a la máquina así como los daños surgidos por este hecho excluyen totalmente cualquier responsabilidad por parte del fabricante.

Sin embargo, a pesar de un uso adecuado, no se pueden descartar completamente determinados factores con margen de riesgo. Debido a la estructura y la construcción de la máquina, pueden surgir los siguientes riesgos:

- Emisiones de polvo de madera perjudiciales para la salud en espacios cerrados.
- Peligro de accidente por entrar en contacto con la sierra en la zona de aserrado no protegida.
- Peligro de corte al cambiar la herramienta.
- Peligro de aplastamiento de los dedos.
- Peligro de rebote de objetos.
- Peligro de que se vuelque el material por una superficie de apoyo insuficiente.
- Peligro de tocar la herramienta de corte
- Peligro de que salgan disparadas astillas y trozos de material.

4. Informaciones importantes

Rogamos lean atentamente el manual de instrucciones y observen sus indicaciones. Utilice adecuadamente el aparato conforme a estas instrucciones y atégase a las instrucciones de seguridad.

Instrucciones de seguridad

- Atención: Si se utilizan herramientas eléctricas, deberá atenerse a las medidas de precaución para excluir los riesgos que puedan surgir por la acción del fuego, descarga eléctrica y daños a personas, incluidas las siguientes:
- En caso de emergencia, desconectar directamente la máquina y desenchufarla de la red.
- Atégase a todas estas indicaciones antes y durante el trabajo con la sierra.
- Conserve estas instrucciones de seguridad.
- Desenchufe la máquina cuando se realizan trabajos de ajuste y de mantenimiento.
- Entregue las instrucciones de seguridad a toda persona que trabaje con la máquina.
- No utilice la sierra para cortar leña.
- Absténgase de cortar rollos de madera transversalmente sin dispositivo de fijación adecuado.
- La máquina está equipada con un interruptor de seguridad que impide la reconexión accidental tras una caída de tensión.
- Antes de la puesta en marcha, compruebe si la tensión indicada en la placa del aparato coincide con la tensión de la red de alimentación.

- Si se precisa una alargadera, asegúrese de que sea suficiente la sección transversal de la misma para la toma de corriente de la sierra. Sección transversal mín.: 1 mm².
- Utilice el tambor de cable sólo cuando esté desenrollado.
- No acerque la sierra al cable de la red.
- Compruebe el conducto de alimentación de la red. No utilice cables defectuosos ni dañados.
- No tire del cable para sacar el enchufe. Proteja el cable del calor, del aceite y de los cantos afilados.
- No exponga la sierra a la lluvia y no use la máquina en un ambiente húmedo o mojado.
- Procure que la iluminación sea buena.
- No utilice la sierra cerca de líquidos ni gases inflamables.
- Lleve ropa protectora adecuada. No lleve ropa ancha ni adornos.
- Lleve una red para el pelo si tiene pelo largo.
- Evite posturas anómalas.
- Mantener los niños lejos del aparato enchufado.
- Libere el espacio de trabajo de los restos de madera y de las piezas dispersas.
- No permita que otras personas, especialmente niños, toquen la herramienta o el cable de alimentación. Manténgalos lejos del espacio de trabajo.
- No se puede distraer a la persona que esté trabajando en la máquina.
- Las hojas de sierra no se pueden frenar en ningún caso ejerciéndoles presión lateral después de haber desconectado el accionamiento.
- Monte sólo hojas de sierra bien afiladas, sin fisuras y que no estén deformadas.
- Las hojas de sierra defectuosas se deben cambiar inmediatamente.
- No utilice ninguna hoja de sierra que no se ajuste a los datos especificados en este manual de instrucciones.
- Asegúrese de que todos los dispositivos que cubren la hoja de sierra funcionen perfectamente.
- Los dispositivos de seguridad de la máquina no se pueden desmontar ni dejarlos fuera de funcionamiento.
- Los dispositivos de protección defectuosos o dañados habrá que cambiarlos inmediatamente.
- Absténgase de cortar materiales demasiado pequeños que no se puedan agarrar de forma segura.
- No sobrecargue la máquina al punto de que se pare.
- Empuje siempre fuertemente el material contra la placa de trabajo.
- No retire las astillas, las virutas o los trozos de madera que se han quedado atrapados cuando la hoja de la sierra está funcionando.
- Desconecte la máquina (desenchufar) cuando se desea eliminar fallos o retirar trozos de madera atrapados.
- Realice recambios, trabajos de ajuste, de medición y de limpieza únicamente cuando el motor esté desconectado (desenchufar).
- Antes de la conexión, compruebe que las llaves y los instrumentos de ajuste hayan sido retirados.
- Después de finalizar el trabajo, desconecte el motor y saque el enchufe.
- Las instalaciones eléctricas, las reparaciones y los trabajos de mantenimiento se pueden realizar sólo por personal especializado.
- Se deberán volver a montar inmediatamente todos los dispositivos de seguridad y de protección una vez finalizada la reparación o el mantenimiento.
- Habrá que atenerse a las instrucciones de seguridad, de funcionamiento y de mantenimiento del fabricante así como a las dimensiones que se indican en los Datos Técnicos.
- Se deben observar las normas pertinentes sobre la prevención de accidentes así como las demás normas reconocidas generalmente referentes a la seguridad técnica.
- Observe las hojas de instrucciones de la corporación profesional (VBG 7j).
- La sierra está pensada para ser instalada únicamente en lugares cubiertos.
- Los materiales que son más pequeños que la misma protección de la hoja, puede provocar heridas en las manos y en los dedos. Utilizar medios adecuados.
- Evite forzar la posición de las manos cuando introduzca el objeto así como las posiciones en las que si resbalara la mano se acabaría directamente en la hoja de sierra.
- Coloque la hoja de sierra siempre de modo que los dientes miren hacia abajo, hacia la mesa de serrado.
- Ajuste siempre la tensión correcta de la hoja a fin de evitar que se fisure la hoja.
- Tenga especial prudencia cuando corte material irregular.
- Actúe con especial prudencia al cortar cuerpos redondeados, como barras o tubos, ya que dichos cuerpos pueden levantarse con la hoja de sierra y pueden engancharse en los dientes. Fije dichos cuerpos con una cuña.

- Los dientes pueden quedarse enganchados en la entalladura de corte al retirar el material, especialmente si hay virutas. En este caso, debería apagar la sierra, sacar el enchufe, abrir la entalladura con una cuña y sacar el material.
- No abandone nunca el lugar de trabajo sin haber apagado antes la sierra. Espere hasta que se haya parado.
- No coloque, ni pegue, ni amontone ninguna pieza sobre la mesa de trabajo mientras la sierra esté funcionando.
- Conecte la sierra sólo una vez que se haya liberado la mesa de los restos de material y de las herramientas. Deje sólo sobre la mesa el material con el que va a trabajar y los medios auxiliares de trabajo que esté utilizando (cuña).
- Lleve siempre gafas protectoras.
- Mantenga los dedos a una distancia prudente de la hoja de sierra.
- Sujete el material de forma fuerte y segura y no lo suelte en ningún momento.
- No abandone nunca el lugar de trabajo sin haber apagado antes la sierra.
- **NO SE CONFÍE CON LA SIERRA, YA QUE UNA DISTRACCIÓN PUEDE PROVOCAR HERIDAS GRAVES EN CUESTIÓN DE MILÉSIMAS DE SEGUNDOS.**



Llevar gafas protectoras



Llevar protectores del oído



Llevar protección contra el polvo

● Valores de emisión acústica

Las emisiones acústicas de esta sierra se miden conforme a las normas DIN EN ISO 3744; 11/95, DIN EN 11201.

El aparato puede superar los 85 decibelios (A) en el lugar de trabajo. Si es así, será necesario tomar medidas de aislamiento acústico (llevar protectores del oído).

Nivel de intensidad

acústica LPA 63,1 decibelios (A)

Nivel de potencia

acústica LWA 73,1 decibelios (A)

„Los valores indicados son valores de emisión y no deben representar a su vez valores de seguridad en el trabajo. A pesar de que exista una correlación entre los niveles de emisión y de inmisión, no se puede deducir de forma fiable que sean necesarias o no medidas adicionales de precaución. Los factores que pudieran influir sobre el nivel de inmisión actual existente en el lugar de trabajo son por ejemplo la duración de las operaciones, las características del espacio de trabajo, otras fuentes de emisión acústica, siendo un ejemplo de esto último el número de máquinas vecinas y demás operaciones que se realizan en las proximidades, etc. Por esta razón, los valores fiables en el lugar de trabajo pueden variar de país a país. Esta información, sin embargo, debería facultar al usuario para valorar mejor la peligrosidad y el riesgo“.

5. Datos técnicos

Motor de corriente alterna	230 V 50 Hz
Potencia	85 W
Velocidad de marcha en vacío	1450 min ⁻¹
Tipo de protección	IP 20
Movimiento de elevación	18 mm
Superficie que ocupa	400 x 210 mm
Mesa oscilante	0° - 45° a la izquierda
Dimensiones de la mesa	365 x 200 mm
Longitud de la hoja de sierra	127 mm
Desplazamiento	406 mm
Altura de corte máx. a 90°	50 mm
Altura de corte máx. a 45°	22 mm
Peso	18 kg

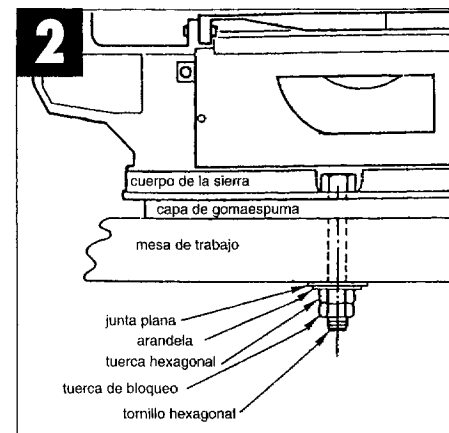
6. Antes de la puesta en marcha

6.1. Generalidades

- Antes de poner en marcha el aparato, se deberán haber montado todas las cubiertas y dispositivos de seguridad correctamente.
- La hoja de sierra debe poder moverse libremente.
- Prestar atención a los clavos, tornillos, etc si se trabaja con madera que ya ha sido utilizada previamente.

- Antes de accionar el interruptor, asegúrese de que la hoja está bien montada y de que se puede acceder fácilmente a las piezas móviles.
- Antes de conectar la máquina, asegúrese de que los datos de la placa coinciden con los de la red de alimentación.

6.2. Montaje de la sierra en un banco de trabajo Ilus. 2



1. Para colocar la sierra es mejor un banco de madera maciza que una estructura frágil de tablero aglomerado con el que se pudieran hacer notar la vibración y el nivel acústico.
2. Las herramientas y los herrajes necesarios para el montaje sobre un banco de trabajo no se suministran con la sierra. Utilice instrumentos que tengan al menos las siguientes características:

Descripción	Cantidad
Tornillos hexagonales M6-20	3
Juntas planas Ø 6mm	6
Arandelas Ø 6 mm	3
Tuercas hexagonales M6	6

3. Asimismo, tampoco se suministra con la sierra la capa de gomaespuma antiruido. No obstante, recomendamos encarecidamente la utilización de una capa de estas características para mantener bajo el nivel de vibraciones y de ruido.

Descripción:

Capa blanda de gomaespuma: 230 x 380 x 13 mm

No apnete demasiado los tornillos. Deje juego para que la capa de gomaespuma pueda absorber bien.

7. Montaje

¡Atención! Desenchufar la sierra de marquetería antes de realizar los trabajos de mantenimiento y de recambio.

7.1. Montaje del dispositivo de protección de la hoja de sierra y del dispositivo de soplado de virutas (Ilus. 3 / 4)

- Colocar el estribo de sujeción (23) sobre el brazo de extensión (30).
- Colocar el dispositivo de protección de la hoja (26) por encima del estribo (23).
- Introducir el tornillo (45) en el brazo de extensión (30) por la ranura del estribo (23) y del dispositivo de protección (26).
- Asegurar el tornillo (45) con el anillo de fijación (46) para que no se caiga.
- Introducir la tuerca moletada (47) en el tornillo para fijar el dispositivo de protección (26) y el estribo de sujeción (23).
- Empalear el tubo (28) en el soporte (29).
- Dirigir el tubo de cobre (49) hacia la hoja de sierra para soplar las virutas de la entalladura cuando se esté trabajando.

7.2. Cambiar la hoja de sierra (Ilus. 1/5)

- Girar el tornillo tensor (39) a la derecha para aflojar la hoja (41).
- Destornillar la cubierta izquierda (6).
- Extraer la hoja de sierra primero del soporte superior (31), empujando hacia abajo el brazo pivotante superior.
- A continuación, extraer la hoja del soporte inferior (18).
- Extraer la hoja tirando hacia arriba por la pieza intercalada de la mesa (15).
- Introducir la hoja nueva en el orden inverso al descrito.

Atención: Coloque siempre la hoja de modo que los dientes indiquen siempre hacia la mesa de serrar.

- La hoja de sierra se puede introducir en la ranura a o b:
Ranura a: Para aserrar a lo largo del brazo de extensión.
Ranura b: Para aserrar a lo ancho del brazo de extensión.

- Tensar la hoja de sierra haciendo girar el tornillo tensor (39) hacia la izquierda (en el mismo sentido a las agujas del reloj).

7.3. Inclinar la mesa de serrar (Ilus. 6)

- Soltar el tornillo prisionero (12).
- Inclinar la mesa (14) hacia la izquierda hasta que el indicador (11) marque el ángulo deseado en la escala graduada (13).

Atención: Si se requiere un trabajo de precisión, se debería realizar un corte de prueba y reajustar los grados.

8. Manejo

8.1. Observaciones:

- La sierra no corta madera por sí sola. El operador facilita el aserrado acompañando la madera dentro de la hoja que gira.
- Los dientes cortan la madera sólo hacia abajo.
- La madera se debe acompañar lentamente dentro de la hoja de sierra, puesto que los dientes de la hoja son muy pequeños.
- Toda persona que quiera manejar la sierra precisa de un cierto tiempo de iniciación, durante el cual se romperán con seguridad algunas hojas.
- Cuando se desea cortar maderas gruesas hay que prestar especial atención a que la hoja de sierra no esté doblada ni torcida. Con esta medida de control, se aumenta la duración de la hoja.

8.2. Interruptor

- Para conectar la sierra hay que pulsar la tecla verde.
- Para desconectar la sierra hay que pulsar la tecla roja.

Atención: La máquina está equipada con un interruptor de seguridad contra la reconexión accidental después de una caída de tensión.

8.3. Realizar cortes internos

1. Una característica de esta sierra de marquetería es la posibilidad de realizar cortes internos en un tablero sin dañar la cara externa ni el contorno del mismo.

ADVERTENCIA PARA EVITAR DAÑOS POR UNA CONEXIÓN ACCIDENTAL: ANTES DE RETIRAR O DE CAMBIAR LA HOJA DE SIERRA, COLOCAR SIEMPRE EL INTERRUPTOR EN LA POSICIÓN „O“ Y DESENCHUFAR EL ENCHUFE.

2. Para realizar cortes internos en un tablero, retirar la hoja de sierra como se describe en el Apartado 7.2.
3. Taladrar un agujero de 6,3 mm en dicho tablero.
4. Colocar el tablero con el agujero sobre la mesa de serrado por encima del agujero de acceso.
5. Introducir la hoja de sierra en el tablero por el agujero y ajustar la tensión de la hoja.
6. Una vez realizado el corte, retirar la hoja de sierra de los soportes (véase Apartado 7.2) y quitar el tablero de la mesa.

9. Cuidado y mantenimiento

Cojinetes

Lubricar los cojinetes de los rodillos de reenvío periódicamente con una grasa de máquinas de alta calidad, a más tardar después de 25-30 horas de funcionamiento.

Limpeza

Se deberían limpiar regularmente las virutas que caen dentro de la sierra. Antes de abrir la cubierta izquierda (6), hay que desconectar el aparato y desenchufarlo. Una vez abierto, se puede limpiar con ayuda de un cepillo o un aspirador. Una vez finalizados todos los trabajos, eliminar las virutas y el polvo de las aperturas de refrigeración del motor.

Mantenimiento

No realice ninguna reparación por sí solo. Lleve la sierra de cinta sin fin para su reparación a un taller especializado.

10. Encargo de piezas de repuesto

Cuando se encargan piezas de repuesto, se deberían indicar los siguientes puntos:

- El tipo del aparato
- El número de artículo del aparato
- El número identificativo del aparato
- El número de referencia de la pieza de repuesto requerida

1. Descrição da máquina (Fig. 1)

- 6 Cobertura esquerda
- 12 Parafuso de fixação
- 13 Peça de ajuste do ângulo
- 14 Mesa da serra
- 18 Dispositivo de fixação inferior da folha de serra
- 23 Estribo de fixação
- 26 Cobertura da folha de serra
- 28 Tubo flexível
- 29 Suporte
- 31 Dispositivo de fixação superior da folha de serra
- 39 Parafuso tensor
- 41 Folha de serra
- 49 Tubo de cobre

2. Volume do fornecimento

- Serra de arco para recortes
- Cobertura da folha de serra
- Dispositivo de sopro
- Folha de serra padronizada
- Manual de operação

3. Uso conforme as instruções

Monte a serra de arco conforme descrito no capítulo 6.2 "Montagem". Com a serra de arco só é permitido cortar peças esquinadas de madeira ou materiais semelhantes. Só é permitido cortar peças redondas com dispositivos de fixação adequados. Só é permitido usar a máquina para a sua finalidade prevista.

Qualquer outro uso não está de acordo com as instruções. A responsabilidade por danos ou ferimentos de qualquer espécie, resultantes disso, é do usuário/operador e não do fabricante. Só é permitido usar folhas de serra adequadas para a máquina. O uso de discos separadores de qualquer tipo é proibido.

Forma parte do uso conforme as instruções a observação das instruções de segurança, montagem e serviço constantes do manual de operação. As pessoas que trabalham com a máquina e fazem a manutenção da mesma devem estar familiarizadas com ela e informadas sobre os perigos possíveis. Além disso, devem-se observar exactamente as instruções de prevenção de acidentes vigentes. Também devem-se observar as regras gerais da medicina do trabalho e da técnica de segurança. Quaisquer alterações da máquina excluem uma responsabilidade do fabricante, também por quaisquer danos resultantes disso.

Apesar do uso conforme as instruções, não é possível excluir completamente determinados factores de risco. Devido ao projecto e à construção da máquina, existem as seguintes possibilidades:

- Emissões de pó de madeira, prejudiciais à saúde, ao usar-se a máquina em recintos fechados.
- Perigo de acidentes pelo contacto das mãos com a parte cortante, não coberta, da ferramenta.
- Perigo de ferimentos ao trocar-se a ferramenta (perigo de corte).
- Esmagamento dos dedos.
- Perigo devido ao rebate.
- Inclinação da peça a cortar devido a uma superfície de apoio insuficiente para essa peça.
- Toque da folha de serra.
- Lançamento de astilhas de galhos e partes da peça a cortar.

4. Observações importantes

Queira ler atentamente o manual de operação e observar as instruções constantes do mesmo. Familiarize-se, por meio deste manual de operação, com a máquina, o seu uso correcto e as instruções de segurança.

⚠ Instruções de segurança

- **Atenção:** ao empregar máquinas eléctricas, é preciso tomar as medidas de segurança básicas, para excluir os riscos de incêndios, choques eléctricos e ferimentos de pessoas, inclusive as seguintes:
- Em caso de emergência, desligue directamente a máquina e tire a ficha da tomada.
- Observe todas estas instruções antes de e enquanto trabalhar com a serra.
- Guarde bem estas instruções de segurança.
- Tire a ficha da tomada antes de fazer qualquer ajuste ou trabalho de manutenção na máquina.
- Entregue as instruções de segurança a todas as pessoas que trabalhem com a máquina.
- Não use a serra para cortar lenha.
- Não corte madeiras redondas sem um dispositivo de fixação adequado.
- A máquina está equipada com um interruptor de segurança, para evitar que ela se ligue automaticamente depois de uma queda da tensão.
- Antes da colocação em funcionamento, verifique se a tensão indicada na placa de características da máquina corresponde à tensão da rede.

- Se for necessário um cabo eléctrico de extensão, certifique-se de que a sua secção é suficiente para o consumo de corrente da serra. Secção mínima 1 mm².
- Ao usar um tambor para cabos, desenrole completamente o cabo eléctrico.
- Não transporte a máquina, segurando o cabo de ligação à rede.
- Controle o cabo de ligação à rede. Não use cabos defeituosos ou danificados.
- Não tire a ficha da tomada, puxando o cabo de ligação à rede. Proteja o cabo de ligação à rede contra calor, óleo e arestas vivas.
- Não exponha a serra à chuva e não use a máquina num ambiente húmido.
- Observe que a iluminação deve ser suficiente.
- Não use a serra perto de líquidos ou gases combustíveis.
- Use roupa de trabalho adequada. Não use peças de vestuário largas, nem jóias.
- Se tiver cabelo comprido, use uma rede para o cabelo.
- Evite posições anormais do corpo.
- Mantenha afastadas as crianças da máquina ligada à rede.
- Tire sempre restos de madeira e peças soltas do posto de trabalho.
- Não permita a outras pessoas, especialmente crianças, que toquem na máquina ou no cabo eléctrico. Mantenha-as afastadas do posto de trabalho.
- Não é permitido distrair as pessoas que trabalham com a máquina.
- Em caso algum, depois de desligar o accionamento, pare a folha de serra, apertando-a lateralmente.
- Monte somente folhas de serra bem afiadas, sem fendas e não deformadas.
- É preciso substituir imediatamente as folhas de serra defeituosas.
- Não use folhas de serra que não correspondem às características mencionadas neste manual de operação.
- Deve estar assegurado o perfeito funcionamento de todos os dispositivos de cobertura da folha de serra.
- Não é permitido desmontar ou tornar inutilizáveis os dispositivos de segurança da máquina.
- Dispositivos de segurança danificados ou defeituosos devem ser substituídos imediatamente.
- Não corte peças que forem pequenas demais para segurá-las na mão, com segurança.
- Não sobrecarregue a máquina até ela parar.
- Aperte sempre bem a peça a cortar sobre a mesa.
- Nunca remova lascas soltas, aparas ou peças de madeira entaladas enquanto a folha de serra estiver em movimento.
- Antes de remediar avarias ou remover peças de madeira entaladas, desligue a máquina. - Tire a ficha da tomada.
- Faça trabalhos de conversão, ajuste, medição e limpeza somente depois de desligar o motor. Tire a ficha da tomada.
- Antes de ligar, verifique se as chaves e ferramentas de ajuste foram removidas.
- Antes de abandonar o posto de trabalho, desligue o motor e tire a ficha da tomada.
- Instalações eléctricas, reparações e trabalhos de manutenção só devem ser feitos por técnicos especializados.
- Depois de uma reparação ou um trabalho de manutenção, é preciso montar imediatamente todos os dispositivos de protecção e segurança.
- É necessário observar as instruções de segurança, trabalho e manutenção do fabricante e as medidas indicadas nos dados técnicos.
- Devem-se observar as instruções de prevenção de acidentes e as demais disposições técnicas de segurança, reconhecidas em geral.
- Devem-se observar os cadernos da Cooperativa de empregadores (VBG 7j).
- A serra só deve ser instalada em recintos interiores.
- Peças a cortar menores que a protecção da folha de serra podem causar ferimentos dos dedos e das mãos. Use meios auxiliares apropriados.
- Evite posições contraídas das mãos ao guiar a peça a cortar e posições nas quais o escorregamento de uma mão conduziria a mesma directamente junto à folha de serra.
- Monte a folha de serra sempre de modo que os dentes estejam dirigidos para baixo, em direcção à mesa da serra.
- Ajuste sempre a tensão correcta da folha de serra, para evitar que ela se rompa.
- Proceda com cuidado especial ao serrar material com perfis de corte irregulares.
- Proceda com cuidado especial ao cortar peças redondas, como barras ou tubos. Elas podem rolar diante da serra e fazer entalar os dentes. Apoie tais peças com uma cunha.
- Ao puxar-se para trás a peça a cortar, os dentes podem entalar na ranhura de corte, especialmente se as aparas bloqueiam a ranhura. Nesse caso, desligue a serra, tire a ficha da tomada, abra a ranhura de corte com uma cunha e tire a peça.
- Nunca abandone o posto de trabalho antes de desligar a serra. Espere até que ela esteja parada.

- Não junte, cole ou monte peças na mesa enquanto a serra funcionar.
- Ligue a serra só depois de remover ferramentas e restos de materiais da mesa. Deixe só a peça a cortar e eventuais meios auxiliares (cunhas) sobre a mesa.
- Use sempre óculos de segurança.
- Mantenha sempre os seus dedos a uma distância segura da folha de serra.
- Guie a peça a cortar de modo seguro e firme e nunca afrouxe-a.

NÃO SE DEIXE INDUZIR A DESATENÇÃO POR ESTAR FAMILIARIZADO COM A SERRA. UMA DESATENÇÃO PODE SER A CAUSA DE FERIMENTOS GRAVES EM FRACÇÕES DE UM SEGUNDO.



Use óculos de segurança



Use um protector dos ouvidos



Use uma máscara contra o pó

Valores de emissão do ruído

- O ruído desta serra é medido conforme DIN EN ISO 3744; 11/95, DIN EN 11201. O nível de ruído no posto de trabalho pode exceder 85 dB(A). Nesse caso, o usuário deve tomar medidas de protecção contra o ruído (usar um protector dos ouvidos).

Nível da pressão

acústica (LPA) 63,1 dB(A)

Nível de ruído (LWA) 73,1 dB(A)

“Os valores indicados são os valores das emissões e não precisam representar ao mesmo tempo valores seguros para o posto de trabalho. Embora exista uma correlação entre os valores de emissão e imissão, não é possível deduzir disso, com segurança, se são necessárias medidas de protecção adicionais ou não. Os factores que podem influir no nível de imissão existente actualmente no posto de trabalho compreendem a duração da influência, as características do recinto de trabalho, outras fontes de ruídos, etc., como p.ex. o número

de máquinas e outras operações vizinhas. Os valores confiáveis do posto de trabalho também podem variar de um país para outro. Mas esta informação deve possibilitar ao usuário avaliar melhor o perigo e o risco.”

5. Dados técnicos

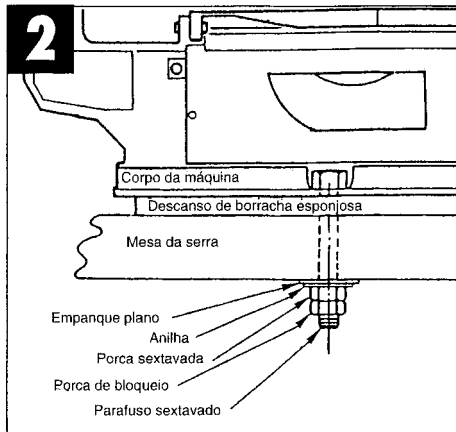
Motor trifásico	230 V	50 Hz
Potência	85 vatios	
Número de rotações em vazio no	1450 rpm	
Classe de protecção	IP 20	
Curso	18 mm	
Superfície de apoio	400 x 210 mm	
Mesa inclinável	0° a 45° para a esquerda	
Tamanho da mesa	365 x 200 mm	
Comprimento da folha de serra	127 mm	
Garganta	406 mm	
Altura máx. de corte a 90°	50 mm	
Altura máx. de corte a 45°	22 mm	
Peso	18 kg	

6. Antes da colocação em serviço

6.1 Generalidades

- Antes de colocar a máquina em serviço, devem estar montados correctamente todos os dispositivos de protecção e as coberturas.
- A folha de serra deve poder movimentar-se livremente.
- Se a madeira já foi utilizada, observe que ela não deve conter corpos estranhos, como, p.ex., pregos ou parafusos, etc.
- Antes de apertar o interruptor, certifique-se de que a folha de serra está montada correctamente e as peças móveis se deslocam facilmente.
- Antes de ligar a máquina, verifique se os dados constantes da placa de características correspondem aos dados referentes à rede.

6.2 Montagem da serra numa bancada de trabalho Fig. 2



1. Uma bancada de trabalho, de madeira maciça, é mais adequada para colocar a serra, do que uma armação fraca de placas prensadas, na qual a vibração e o ruído se fazem notar de modo desagradável.
2. As ferramentas e peças miudas, necessárias para a montagem numa bancada de trabalho, não são fornecidas com a serra. Mas use pelo menos material do seguinte tamanho:

Descrição	Quantidade
Parafusos sextavados M6-20	3
Empanques planos Ø 6 mm	6
Anilhas Ø 6 mm	3
Porcas sextavadas M6	6

3. Um descanso de borracha esponjosa, para reduzir o ruído, também não é fornecido com a serra. Mas recomendamos encarecidamente usar um tal descanso, para manter reduzidas as vibrações e o ruído.

Descrição:

Descanso de borracha esponjosa:
230 x 380 x 13 mm

Não aperte demais os parafusos. Deixe uma folga, para que o descanso de borracha esponjosa possa absorver bem.

7. Montagem

Atenção! Antes de fazer qualquer trabalho de manutenção ou conversão na serra de arco, tire a ficha da tomada.

7.1 Montagem da cobertura da folha de serra e do dispositivo de sopro de aparas (Fig. 3/4)

- Coloque o estribo de fixação (23) no braço (30).
- Empurre a cobertura da folha de serra (26) sobre o estribo de fixação (23).
- Introduza o parafuso (45) através da fenda do estribo de fixação (23) e da cobertura da folha de serra (26) no braço (30).
- Assegure o parafuso (45) com o anel de segurança (46), para evitar que ele caia.
- Atarraxe a porca recartilhada (47) no parafuso, para fixar a cobertura da folha de serra (26) e o estribo de fixação (23).
- Coloque o tubo flexível (28) no suporte (29).
- Ajuste o tubo de cobre (49) na direção da folha de serra, para soprar as aparas da ranhura de corte, ao serrar.

7.2 Troca da folha de serra (Fig. 1/5)

- Gire o parafuso tensor (39) para a direita, para destensar a folha de serra (41).
 - Desaparafuse a cobertura esquerda (6).
 - Tire a folha de serra primeiro do dispositivo de fixação superior (31) e, ao fazer isso, aperte o braço pendular superior para baixo.
 - Depois, tire a folha de serra do dispositivo de fixação inferior (18).
 - Tire a folha de serra para cima, através do elemento de inserção (15) da mesa.
 - Monte a folha de serra nova, na ordem inversa.
- Atenção: Monte a folha de serra sempre de modo que os dentes estejam dirigidos em direção à mesa da serra.**
- Pode-se colocar a folha de serra na ranhura a ou b:
Ranhura a: para cortes longitudinais em relação ao braço.
Ranhura b: para cortes transversais em relação ao braço.
 - Estique a folha de serra, girando o parafuso tensor (39) para a esquerda (no sentido oposto ao dos ponteiros do relógio).

7.3 Incliná-la mesa da serra (Fig. 6)

- Solte o parafuso de fixação (12).
- Incline a mesa da serra (14) para a esquerda, até que o ponteiro (11) indique o ângulo desejado na escala graduada (13).

Atenção: Se for exigido um trabalho de precisão, deve-se fazer um corte de prova e reajustar eventualmente o ajuste em graus.

8. Operação

8.1 Observação:

- A serra não corta a madeira automaticamente. O usuário possibilita o corte, ao guiar a madeira até a folha de serra em movimento.
- Os dentes só cortam a madeira ao mover-se para baixo.
- Deve-se conduzir a madeira devagar à folha de serra, pois os dentes da mesma são muito pequenos.
- Cada pessoa que quiser usar a serra precisa de um certo tempo de treinamento. Durante esse tempo, algumas folhas de serra com certeza quebrarão.
- Ao cortar madeiras grossas, é preciso observar que não se deve curvar ou torcer a folha de serra. Assim, a sua vida útil aumenta.

8.2 Interruptor

- Para ligar, aperte a tecla verde.
- Para desligar, aperte a tecla vermelha.

Atenção: A máquina está equipada com um interruptor de segurança, para evitar que ela se ligue automaticamente depois de uma queda da tensão.

8.3 Execução de cortes internos

1. Uma característica desta serra de arco é a possibilidade de fazer cortes internos numa placa, sem danificar o lado externo ou o contorno da placa.

AVISO: PARA EVITAR FERIMENTOS PELA LIGAÇÃO POR DESCUIDO: ANTES DE TIRAR OU TROCAR A FOLHA DE SERRA, COLOQUE SEMPRE O INTERRUPTOR NA POSIÇÃO "0" E TIRE A FICHA DA TOMADA.

2. Para fazer cortes internos numa placa: tire a folha de serra, conforme está descrito no ponto 7.2.
3. Faça um furo de 6,3 mm na placa.
4. Coloque a placa com o furo sobre o furo de acesso na mesa da serra.
5. Monte a folha de serra através do furo na placa e ajuste a tensão da folha de serra.
6. Depois de terminar o corte interno, tire a folha de serra dos dispositivos de fixação (conforme está descrito no ponto 7.2) e tire a placa da mesa.

9. Cuidado e manutenção

Mancais

Engraxe periodicamente, o mais tardar depois de 25 a 30 horas de serviço, os pontos de apoio dos roletes de inversão com graxa para máquinas de boa qualidade.

Limpeza

Remova em intervalos regulares as aparas do interior da serra de arco. Antes de abrir a cobertura esquerda (6), desligue a máquina e tire a ficha da tomada. Depois de abrir, limpe com uma escova ou um aspirador de pó. Depois de terminar cada trabalho, remova as aparas e o pó das aberturas de ventilação do motor.

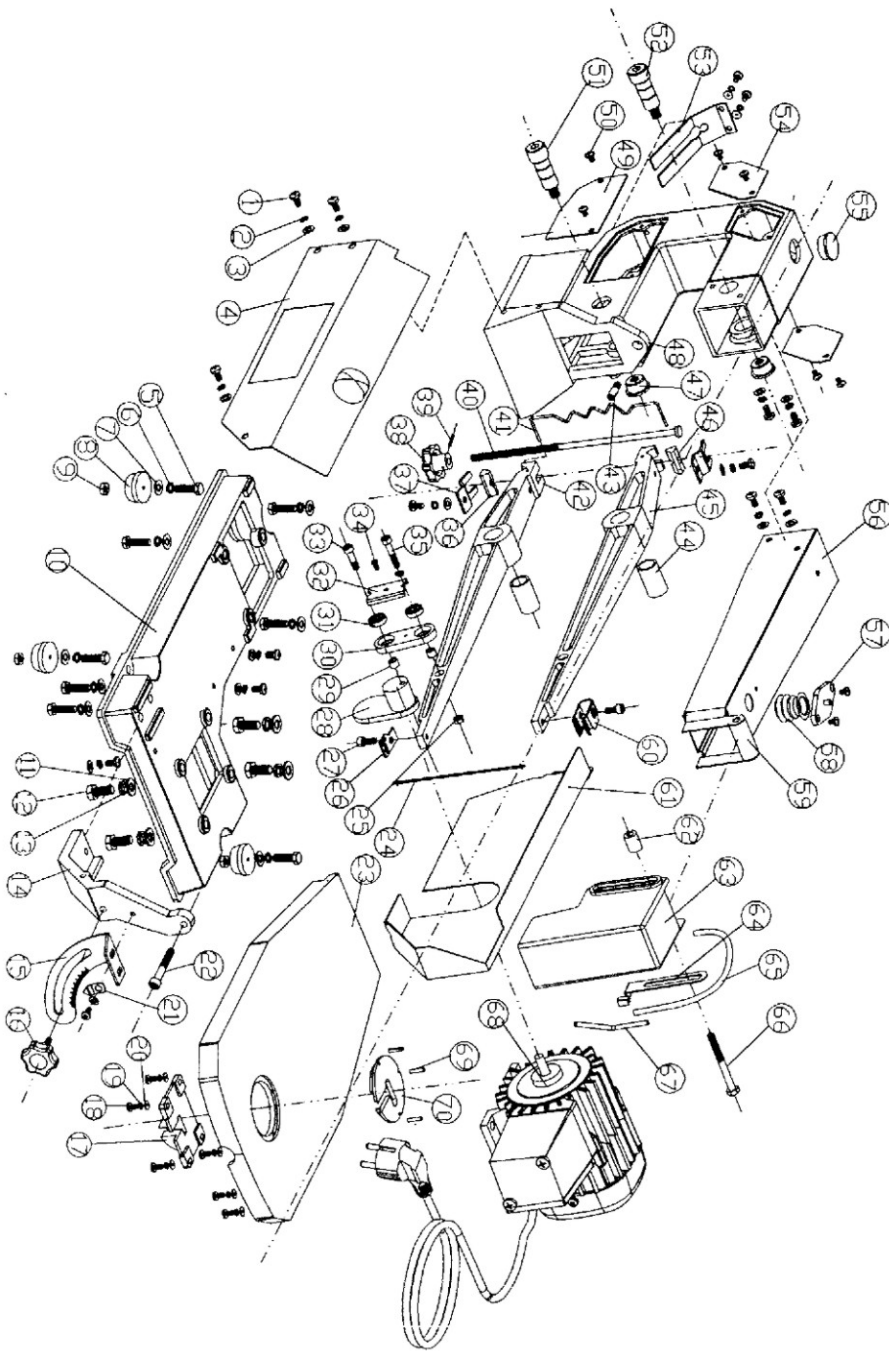
Manutenção

Não faça reparações por sua iniciativa. No caso de problemas, entregue a máquina numa oficina especializada para que ela seja reparada ali.

10. Pedidos de peças sobressalentes

Ao encomendar peças sobressalentes, queira fazer as seguintes indicações:

- Tipo da máquina
- Número de artigo da máquina
- Número de identificação da máquina
- Número da peça sobressalente necessária



FR / CERTIFICAT DE CONFORMITÉ

CE

BUILD WORKER certifie que les machines :
Scie à chantourner BSR9016
 sont en conformité avec les normes suivantes :
 EN61029-1 :2000+A11+A12 ;
 ; EN 55014-1:2000+A1+A2 ;
 EN 61000-3-2 :2000 ; EN 61000-3-3 :1995+A1 ;
 EN55014-2 :1997+A1
 et
 satisfont aux directives suivantes :
 98/37/EC, 2006/95/EC, 89/336/CEE
 2002/95/EC (RoHS), 2002/96/EC (DEEE), 2000/14/EC
 Belgique , Janvier 2007

[Signature]
 Mr Joostens Pierre
 Président-Directeur Général
 BUILD WORKER, rue de Gozée 81, 6110 Montigny-le-Tilleul, Belgique

NL / VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING

CE

BUILD WORKER verklaart dat de machines:
Figuurzaagmachine BSR9016
 in overeenstemming zijn met de volgende normen:
 EN61029-1 :2000+A11+A12 ;
 ; EN 55014-1:2000+A1+A2 ;
 EN 61000-3-2 :2000 ; EN 61000-3-3 :1995+A1 ;
 EN55014-2 :1997+A1
 en
 voldoen aan de volgende richtlijnen:
 98/37/EC, 2006/95/EC, 89/336/EEG
 2002/95/EC (RoHS), 2002/96/EC (WEEE), 2000/14/EC
 Belgique , Januari 2007

[Signature]
 Mr Joostens Pierre
 Directeur
 BUILD WORKER, rue de Gozée 81, 6110 Montigny-le-Tilleul, Belgique

GB / DECLARATION OF CONFORMITY

CE

BUILD WORKER declares that the machines:
Scroll saw BSR9016
 have been designed in compliance with the following standards:
 EN61029-1 :2000+A11+A12 ;
 ; EN 55014-1:2000+A1+A2 ;
 EN 61000-3-2 :2000 ; EN 61000-3-3 :1995+A1 ;
 EN55014-2 :1997+A1
 and
 in accordance with the following directives:
 98/37/EC, 2006/95/EC, 89/336/EEC
 2002/95/EC (RoHS), 2002/96/EC (WEEE), 2000/14/EC
 Belgique , January 2007

[Signature]
 Mr Joostens Pierre
 Director
 BUILD WORKER, rue de Gozée 81, 6110 Montigny-le-Tilleul, Belgique

D / KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

CE

BUILD WORKER erklärt hiermit, daß der
Laubsäge BSR9016
 entsprechend den Normen:
 EN61029-1 :2000+A11+A12 ;
 ; EN 55014-1:2000+A1+A2 ;
 EN 61000-3-2 :2000 ; EN 61000-3-3 :1995+A1 ;
 EN55014-2 :1997+A1
 und
 entsprechend folgenden Richtlinien
 konzipiert wurde:
 98/37/EC, 2006/95/EC, 89/336/EWG
 2002/95/EC (RoHS), 2002/96/EC (WEEE), 2000/14/EC
 Belgique , Januar 2007

[Signature]
 Mr Joostens Pierre
 Direktor
 BUILD WORKER, rue de Gozée 81, 6110 Montigny-le-Tilleul, Belgique

IT / DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

CE

BUILD WORKER dichiara che le macchine:
Sega a svolgere BSR9016
 sono state concepite in conformità con i seguenti standard:
 EN61029-1 :2000+A11+A12 ;
 ; EN 55014-1:2000+A1+A2 ;
 EN 61000-3-2 :2000 ; EN 61000-3-3 :1995+A1 ;
 EN55014-2 :1997+A1
 e
 con le seguenti direttive:
 98/37/EC, 2006/95/EC, 89/336/CEE
 2002/95/EC (RoHS), 2002/96/EC (WEEE), 2000/14/EC
 Belgique , Gennaio 2007

[Signature]
 Mr Joostens Pierre,
 Direttore
 BUILD WORKER, rue de Gozée 81, 6110 Montigny-le-Tilleul, Belgique

ES / DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD

CE

BUILD WORKER declara que las máquinas:
Sierra de calar BSR9016
 han sido diseñadas de acuerdo con las siguientes normas:
 EN61029-1 :2000+A11+A12 ;
 ; EN 55014-1:2000+A1+A2 ;
 EN 61000-3-2 :2000 ; EN 61000-3-3 :1995+A1 ;
 EN55014-2 :1997+A1
 y
 con las siguientes directrices:
 98/37/EC, 2006/95/EC, 89/336/CEE
 2002/95/EC (RoHS), 2002/96/EC (WEEE), 2000/14/EC
 Belgique , Enero 2007

[Signature]
 Mr Joostens Pierre
 Director
 BUILD WORKER, rue de Gozée 81, 6110 Montigny-le-Tilleul, Belgique

<p>P / DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE</p> <p>CE</p> <p>BUILD WORKER declara que as máquinas: Serra tico-tico BSRS9016 foram concebidas em conformidade com as seguintes normas: EN61029-1 :2000+A11+A12 ; ; EN 55014-1:2000+A1+A2 ; EN 61000-3-2 :2000 ; EN 61000-3-3 :1995+A1 ; EN55014-2 :1997+A1 e de acordo com as seguintes directivas: 98/37/EC, 2006/95/EC, 89/336/CEE 2002/95/EC (RoHS), 2002/96/EC (WEEE), 2000/14/EC <i>Belgique , Janeiro 2007</i></p> <p> Mr Joostens Pierre Gerente <small>BUILD WORKER, rue de Gozée 81, 6110 Montigny-le-Tilleul, Belgique</small></p>	<p>PL / DEKLARACJA ZGODNOŚCI</p> <p>CE</p> <p>BUILD WORKER oświadcza że maszyny: Wyrzynarka BSRS9016 została zaprojektowana zgodnie z następującymi normami: EN61029-1 :2000+A11+A12 ; ; EN 55014-1:2000+A1+A2 ; EN 61000-3-2 :2000 ; EN 61000-3-3 :1995+A1 ; EN55014-2 :1997+A1 i zgodnie z następującymi dyrektywami: 98/37/EC, 2006/95/EC, 89/336/EEC 2002/95/EC (RoHS), 2002/96/EC (WEEE), 2000/14/EC <i>Belgique , January 2007</i></p> <p> Mr Joostens Pierre , Kierownik <small>BUILD WORKER, rue de Gozée 81, 6110 Montigny-le-Tilleul, Belgique</small></p>
<p>HU / MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT</p> <p>CE</p> <p>BUILD WORKER tanúsítja, hogy a gép: Kanyartófurész BSRS9016 megfelel a következő szabványoknak: EN61029-1 :2000+A11+A12 ; ; EN 55014-1:2000+A1+A2 ; EN 61000-3-2 :2000 ; EN 61000-3-3 :1995+A1 ; EN55014-2 :1997+A1 és kielégíti a következő irányelvek követelményeit: 98/37/EC, 2006/95/EC, 89/336/EEC 2002/95/EC (RoHS), 2002/96/EC (WEEE), 2000/14/EC <i>Belgique , January 2007</i></p> <p> Mr Joostens Pierre Igazgató <small>BUILD WORKER, rue de Gozée 81, 6110 Montigny-le-Tilleul, Belgique</small></p>	<p>CZ / PROHLÁŠENÍ O SOULADU S PŘEDPISY</p> <p>CE</p> <p>BUILD WORKER prohlašuje, že spotřebiče: Vykružovací píla BSRS9016 byly zkonstruovány v souladu s těmito normami: EN61029-1 :2000+A11+A12 ; ; EN 55014-1:2000+A1+A2 ; EN 61000-3-2 :2000 ; EN 61000-3-3 :1995+A1 ; EN55014-2 :1997+A1 a v souladu s těmito směrnici: 98/37/EC, 2006/95/EC, 89/336/EEC 2002/95/EC (RoHS), 2002/96/EC (WEEE), 2000/14/EC <i>Belgique , January 2007</i></p> <p> Mr Joostens Pierre Reditel <small>BUILD WORKER, rue de Gozée 81, 6110 Montigny-le-Tilleul, Belgique</small></p>